

# **Lexique Daba**

Serge Saragaza

John M. Keegan

**The Sara Language Project**

*Morkeg Books*  
*Cuenca*

*Troisième édition*

*avril, 2014*

information sur  
le Projet des Langues Saras  
est disponible à

<http://morkegbooks.com/Services/World/Languages/SaraBagirmi>

## Introduction

Daba est une langue Sara parlée au sud du Tchad dans la région de Mandoul. Selon Keegan (2013) la langue Daba est apparentée aux langues Saras Orientales: Mbay, Nar, Ngam, et Sar. Selon Lewis, Simons et Fennig (2013), il y avait a peu près 32,000 locuteurs de Nar en 1977.

Ce lexique contient environ 1425 mots, 1885 phrases illustratives et 200 expressions idiomatiques. Les informations sur la langue Nar ont été recueillies à N'Djaména au cours des étés 2010, 2011, en travaillant avec Serge Saragaza. Cette deuxième édition contient les résultats d'une révision importante des traductions en français.

Le lexique doit être considéré un point de départ pour futur travail avec cette langue intéressante. Le dialecte Daba décrit ici a des différences considérables des autres dialectes.

Ce travail a été rendu possible par des dons de *National Endowment to the Humanities* (FN-5007410 et FN-5010412).

## Abbréviations

<b>Aux.</b>	- verbe auxiliaire	<b>PrA</b>	- affixe pronominal
<b>Av.</b>	- adverbe	<b>qqc</b>	- quelque chose
<b>Cmp.</b>	- « complementizer »	<b>qqn</b>	- quelqu'un
<b>Cnj.</b>	- conjuction	<b>Spc.</b>	- « specifier » (article ou demonstratif)
<b>Exp.</b>	- expr. idiomatique	<b>NPl</b>	- marque le pluriel d'un nom
<b>fréq.</b>	- fréquentatif	<b>Num.</b>	- numéro
<b>Id.</b>	- ideophone	<b>V.</b>	- verb
<b>Inf.</b>	- infinitif	<b>VN</b>	- nom verbal
<b>Inj.</b>	- interjection	<b>VPl</b>	- marque le pluriel du verbe
<b>Int.</b>	- interrogatif	<b>VT</b>	- verbe tTransitif
<b>Loc.</b>	- locatif	<b>v.</b>	- voir
<b>N.</b>	- nom		
<b>Nin.</b>	- nom inalienable		
<b>NP.</b>	- nom propre		
<b>Pr.</b>	- pronom		

## Ordre Alphabetique

a, ǎ, b, ǃ, d, e, ɛ, ɛ̃, g, h, i, ɨ, i, j,  
k, l, m, mb, n, nd, ng, nj, o, ɔ, ɔ̃, p, r/ɾ,  
d, s, t, u, ɹ, w, y



**àlá**

Cnj ou, sinon

**ãnd** [ãnd]

N arriver; entrer. Ngán gē ànd-ī bē-é. *Les enfants sont arrivés à la maison.*

**ànd** [ãnd]

VI fructifier. Mángò lò-m yō ànd kēm bāl tí nèē ngáy. *mes manguiers ont donné beaucoup de fruit cette année.*

**ār**

VI être clair. Dòrā yó àr yará. *Le ciel est parfaitement clair. Mān yó àr. L'eau est claire.*

VI être propre. m-ìnjì m-ús gíd kí-ngòr lò-m àd àr. *Je frotte l'extérieur de ma marmite pour qu'il soit propre.*

**árgè**

N boisson alcoolisée (fort). Yīb árgè tò ìnjì dā-ī ì gòjò. *L'"Argi" est fabriquée à base du manioc.*

**às**

VI être mûr. Kànd kág yó às. *Le fruit de cet arbre est mûr.*

**às**

VI être suffisant, suffire. Mān ngàng ād-m m-āy yó às-m. *L'eau que tu m'as donnée à boire me suffit.*

Expr: às tō [dā yá] - pouvoir [faire qqc] M-ás tō kàd àl, ī ás tō kàd-m àl, rōwá às tō kàd-á àl *Je ne peux pas te le donner, toi tu ne peux pas me le donner, lui il ne peut pas lui donner*

VI être capable de, pouvoir. Kāg yó òy ngáy m-ás tō kùn dòó àl. *Ce bois est très lourd, je ne peux pas le soulever. M-ás dā àl, ī ás dā àl rōwá às dā àl, jì j-às dā àl *Je ne peux pas le faire, toi tu ne peux pas le faire, il ne peut pas le faire, nous nous ne pouvons pas le faire**

**ásgàr** (Syn. tùrúgù) (Arabe)

N soldat

**àt**

VI être amer. Góro àt ngáy. *La noix de kola est très amère. Yá yō àt. Cette chose est amère.*

**àt**

VI être tranchant. Kùyā yó àt. *Ce couteau est tranchant. Àt ngáy - kùyā yó àt ngáy. très tranchant - ce couteau est très tranchant.*

**àw**

VI aller. Kó-m àw súkū. *Ma mère est allée au marché.*

**ày**

VI être sec. Kūb lò-m ày. *Mes vêtements sont secs. Dò-nèng yó ày. La terre est sèche.*

**ày**

V boire. Ād-m mān ād m-āy. *Donne-moi de l'eau à boire. [litt: donne-moi de l'eau pour que je boive] M-āy mān-tíngā. *Je bois du thé. M-āy mān, ī āy mān, rōwá ày mān, ród-gē ày-ī je bois de l'eau, toi là tu bois de l'eau, lui il boit de l'eau, eux ils boivent**

**àȳ**

V fuir, s'enfuir. Mā m-āy, ī āy, rōwá àȳ, j̄l̄ j-àȳ, ród-gē àȳ-ī moi je cours, toi tu cours, lui il court, nous nous courons, eux ils courent M-ō tìbò kēm mù tí yō m-āy. J'ai vu un lion dans la brousse et je me suis enfui.  
Expr: àȳ ngōd - courir  
V courir

**bā**

N fleuve. m-gāng bā yó ì tò. Je traverse le fleuve avec la pirogue. Āw kēm bā tí ál, màr ì nòò à ùsà-ī. Ne vas pas dans le fleuve, le crocodile est là et il te mangera.

**bàl**

NIn bouc. m-njīgō bàl b̄yā tàgí-nèē súkū. Hier j'ai acheté un bouc au marché.

**bàmbò** (Sango)

Num cent

**bán** [bân]

N filet (de poisson). Ìlā bán tō kùwà-ñ kānj gē. Il a jeté le filet pour attraper des poissons

**bāngàw** [bāngàw]

N patate douce. Bāngàw yó mbē njīr-ī kì yùb. La patate douce est bonne, préparée avec l'huile.

**bàngī** [bàngī] (Sango)

N esp. de rat

**Bāngīí** [Bāngīí]

NP Bangui (capitale de la République centrafricaine)

**bānj** [bānj]

V lèvre

**bārāt** (Arabe)

V théière

**bás**

Av exactement. dí bás ī-njīgō súkū bó-nèē wà? Qu'as-tu acheté exactement au marché aujourd'hui?

**bàsá**

N jeune homme, être. Ngán-bàsá gē yó àw-ī nòng tí. Les jeunes hommes vont à la danse.  
Expr: ngōn bàsá - jeune homme

**bàt**

N mouton. M-ún bát lò-ím m-ād mbā gē lò-ím. J'ai pris un mouton pour donner à mes étrangers. Bát gē ngáy; bát ì-ī ngáy. beaucoup de moutons; les moutons sont nombreux

**bàtà**

VT garder, élever

**bày**

N petite marmite en argile

**bàā**

N rancune. Bàā lò bura-í dá n̄y dō-í tí. La rancune de ton père reste sur toi.

**bâyà**

N initiation des jeunes femmes. Dēē yō àw bâyà. La femme va à l'initiation.

**bèl**

N plume, plumes. Bèl yèl yó ìl ngáy. Les plumes de cet oiseau sont très noires. Dēē ngàá nòng gē dá ùlà-ī bèl yèl dō-dé tí. Les danseurs mettent des plumes d'oiseaux dans leurs têtes.

**bèl-kòm**

NIn sourcil. Wòf ò bèl-kòm-ím. Le feu a brûlé mes sourcils. Bèl-kòm-ím, bèl-kòm-í, bèl-kòm-ā mes sourcils, tes sourcils

Bèl̄-kòm ngōn les sourcils  
de l'enfant

**bèlō**

N vélo. Bèlō lò-m̄ yò nà̀y,  
m̄-gè njīgō ngàá jáng. Mon  
vélo est perdu, je veux  
acheter un nouveau.

**bèr**

Av bas, en bas. Ngōn yó à̀g  
bèr. L'enfant rampe (par  
terre). Ī-l̄njì bèr.  
Assieds-toi.

Av dans la terre, à terre,  
par terre. Ngán gē dùb-ī  
gìnjà bèr. Les enfants  
enterrent l'argent dans la  
terre.

**bèt**

N la boue. M-ūndā kúj lò-m̄  
yō kì bèt. J'ai construit  
ma maison là de la boue.

**bè**

Av seulement. Ī yó úsá yá  
jó bè. Tu manges un peu  
seulement.

**bèé**

Cnj sinon.  
Expr: bèé à̀l - si non Tūbā  
kūnjá gē bùlà-kūnjá tí à̀l  
ā, bèé à̀l dá ngè-bòg à̀ dèē  
bòg-dé. Si tu ne chasses  
pas les poulets dans le  
poulailler alors les  
voleurs vont les voler.

**bèr**

N tante paternelle. Bèr-m̄,  
bèr-m̄ mā ma tante  
paternelle, ma tante  
paternelle à̀ moi Bèr-í Ī,  
bèr rōwá ta tante à̀ toi,  
sa tante à̀ lui Bèr ngōn-m̄  
la tante paternelle de mon  
enfant Bèr-m̄ dá ì nēm  
bùrà-m̄. Ma tante  
paternelle est la soeur de  
mon père.

**bí**

N le pleur {v. aussi kīnō}  
Expr: ìjà bí - pleurer  
Ngōn yó nd-ìjà bí.  
L'enfant est en train de  
pleurer.

**bìl̄**

V mortier. Dèé yó òng  
jìngá wàā lò-á kēm bìl̄ tí  
tō kùd. La femme a versé  
sa semoule du mil dans le  
mortier pour le piler.

**bíb**

V chauffer (de l'eau). m̄-  
gè bíb mǎn lò-m̄ yó jó. Je  
veux chauffer un peu de  
l'eau.

**bíl-bìl**

V bière de mil

**bìlò**

N trou. Tàgí-nèē m-úf  
bìlò. Hier j'ai creusé un  
trou.

**bìlò-kì**

N WC. M-úf bìlò-kì kēm-  
ndòg tí nèē tō èd kì tītí.  
J'ai creusé un WC dans la  
concession pour qu'on  
dèfèque dedans.

**bìlò-kón**

NIn narine. Bìlò-kón-í ta  
narine

**bìlò-mǎn** [bìlò.mǎn]

N un puits. m̄-gè kùd bìlò-  
mǎn. Je veux creuser un  
puits.

**bìnā** [bìnā]

N la boule. Kó-m wīr bìnā  
ngàá mbē tō mbā gē tàgí-  
nèē. Ma mère a préparé une  
boule délicieuse hier pour  
les étrangers. Bìnā ngàng  
wīr-ī ndùj tēy o ndùj gòjò  
dá ùwà góm mbē tō kùsà. La  
boule qu'on prépare avec  
le petit mil et le manioc  
est bon à manger.

**bìng** [bìŋ] (Syn. bāng)  
 NIn cuisse. Bìng-m, bìng-í, bìng-á, bìng-jé ma cuisse, ta cuisse, sa cuisse, nos cuisses Lī dō-m bìng-m tí. *Un serpent m'a mordu dans la cuisse.*

**bīrbì**  
 N guêpe noire. Bīrbì yó tūtā ngáy àl. *La guêpe noire ne pique pas beaucoup.*

**bìs**  
 NIn résidu. m-sāā bìs yīb tō kàd kòsōn gē lò-m tō kùsà-ī. *Je suis à la recherche des résidus de la bière pour donner à mes cochons à manger.*

**bís**  
 N chien. Bís dō-m. *Le chien m'a mordu. Bís ngàá mūr dā-á dá dō-ī dá ā óy. Si un chien enragé te mord, tu va mourir.*

**bít**  
 N porte

**bíyā**  
 N la bouillie

**bìlī** (Syn. bìlī-dā-rō)  
 NIn poils. Bìlī-m ì ngáy. *J'ai beaucoup de poils.*

**bìlī-dā-rō**  
 NIn poils. Bìlī-dā-rō-í tes poils Bìlī-dā-rō-m ì ngáy. *J'ai beaucoup de poils.*

**bìlī-dò**  
 N cheveux. M-íjā dō-m mēē bìlī-dò-m dá gōj. *J'ai coupé mes cheveux mais c'est trop court. Bìlī-dò-m, bìlī-dò ngōn mes cheveux, les cheveux de l'enfant*

**bìlī-kòm**  
 NIn sourcils. Bìlī-kòm-m, bìlī-kòm-í, bìlī-kòm-á mes

*sourcils, tes sourcils, ses sourcils*

**bīyā**  
 N chèvre. m-tūbā bīyā gē ngán dēē ùd-ī kēm ndōō tí lò-m tò kùsà wāā lò-m. *J'ai chassé les chèvres qui sont allées se mettre dans mon champ pour manger mon mil. Míró ì yā kùsà bīyā gē ngán kēm bē tí. Le foin est la nourriture de la chèvre dans le village.*

**bò**  
 VI être gros. Ngōn-m yó bò ngáy. *Mon fils est très gros. Ī-dā dí lā ngōn yó bò bē è? Qu'est-ce que tu fais pour que l'enfant soit si gros.*

VI être grand. Bāt yó bò ngáy. *Le mouton est très grand. Bāt lò-m mā yó bò ngáy. Mon mouton à moi est très grand. Mār yó bò ngáy tòy ngārway. Le crocodile est beaucoup grand que le varan aquatique.*

**bò**  
 NIn côté, poitrine. Kīngō bò-á tèt tō ì dō kāg tí ìsō. *Ses côtes sont cassées parce qu'il est tombé de l'arbre.*

**bòd**  
 N phacochère. Bòd kádā, bòd kádā bē, bòd gē un phacochère, un seul phacochère, des phacochères  
 Expr: bòd ngàng kēm bē tí - cochon domestique  
 Expr: bòd ngàng kēm mù tí - phacochère

N cochon. m-sāā bìs yīb tō kàd bòd gē lò-m tò kùsà-ī. *Je suis à la recherche des résidus de la bière pour*

donner à mes cochons à manger.

**bò**

N un rot. Mā m-úsá wúī ngáy dā mā m-úndá bò. Si je mange beaucoup d'arachide je rote.  
Expr: ùndà bò - roter Rōwá ùndà bò ngáy. Il rot beaucoup.

**bòr**

VT essuyer. Ī-bòr dò tábìl ād j-úsà-ī yá. Essuie la surface de la table pour qu'on mange.

**bōt-yīl**

N foyer. M-ūndā kí-ngòr dò bōt-yīl tí. J'ai mis la marmite sur le foyer.

**bū**

N cendre. Bū ngān nèē mbē tō dā-nèé kàt-bē ngáy. La cendre est très bonne pour fabriquer le sel indigène.

**bú**

N poussière. bó-nèē bú ì ngáy dá òj-jé tō kòò lò. Aujourd'hui il y avait beaucoup de poussière, elle nous empêchait de voir.

**bùlà**

N abri pour les animaux. M-āw mỳ tí m-tō mỳ tō kùndā-nèé bùlà kúnjā lò-m. Je suis parti en brousse pour couper des herbes pour construire un poulailler.  
Expr: bùlà bīyā - abri pour les chèvres  
Expr: bùlà-kúnjā - poulailler

**búlá**

Nin un gros (animal, arbre). Búlá bīyā, búlá kèd, búlá bàt une grosse

chèvre, un gros éléphant, un gros mouton Búlá kāg un grand arbre

Expr: kòn-búlá-jìngà - un vieillard

**bùumbùr**

N brouillard

**búnjú** (Arabe)

N fusil

**bùr**

V mélanger. M-ún mbà lò-m nòó bùr màñ ngàá tíngā. Je prends du lait et je le mélange avec l'eau chaude.

**būr**

N le varan

**bùrà**

N père. Bùrà-m, bùrà-í, bùrà-á, bùrà-jé, bùrà-sé, bùrà-dé mon père, ton père, son père, notre père, votre père, leur père Bùrà-m āw mbā. Mon père est parti en voyage. Bùrà ngōn le père de l'enfant

**bùrà-kòs**

N grand cultivateur. Bùrà-m ì bùrà-kòs, ndòò yá ngáy tòy ngé-ndòò-yá kè m bē tí nèē. Mon père est un grand cultivateur, il cultive plus que les autres agriculteurs dans le village.

**būwá**

N trou

**bāā**

V trouver par terre. M-bāā dò-jód dò ngār-kōy tí ngēg bā tí. J'ai trouvé 100 CFA dans le sable à côté du fleuve.

**bāl**

N année, an. bāl tí nèē dá m-gè kàw kòò kó-m bē-é. Cette année je veux aller

visiter ma mère dans le village. dā bāl jód m-dēē Sàr tí. Il y a deux ans je suis venu à Sarh. bāl ngàà lò tùt une année qui est sèche bāl-í ì bòdí wà? Quel âge as-tu?

N saison sèche

### bāl

Av bien, sans aucun problème. m-tō bāl. Je suis bien. Ī-tō bāl wà? Es-tu bien? (Ça va?) Ī-ndól bāl wà? Es-tu bien? Av vide. m-dēē jī-m bāl. Je suis venu avec les mains vides. Āw tō kùwà kānj mè dēē jī-á bāl. Il est parti pour chercher de poisson mais il est revenu avec les mains vides. Av pour rien, sans une raison. Ìlā-m mbāl bāl Il a jeté une pierre sur moi pour rien.

### bāng [bāŋ]

N dette. bāng gìnjà lò-m ì dō-á tí. Il me doit de l'argent (litt: la dette de mon argent reste sur lui).

### bāng [bāŋ]

N cuisse. bāng bīyā la cuisse de la chèvre bāng-m, bāng-í, bāng-á, bāng-jé, bāng-dé ma cuisse, ta cuisse, sa cuisse, nos cuisses, leurs cuisses M-úbá nèng m-āw ùdā ngáy dá bāng-m tō-m. Je suis parti loin et alors ma cuisse me fait très mal.

### bàr

N saison pluvieuse

### bàt (Syn. bàtà)

V garder, élever. Ngōn ngán āw bàt dā gē lò-m nàỳ mù tí. L'enfant qui garde

mes boeufs s'est égaré en brousse.

### báy

Av encore. Ī-tūnā-m gìnjà lò-m nèē mè ād-m àl báy. Tu m'emprunté de l'argent, mais tu ne m'as pas encore payé.

### báy-tò

Av encore

### bè

N champignon. bè ùbà dò jì tí dòḡ. Le champignon pousse sur les monticules.

### bē

N maison, concession. Ngōn yó rō-á tō-á, āw-ī sī-á bē lò ngè-kō-yá ngè-kō-yá ò, mèē ngè-kō-yá èl ké ngōn yó rō-á tō-á àl. L'enfant était malade, on est parti avec lui chez le médecin qui l'a vu, mais il ... Expr: bē-é - indigène, local Gāj māng lò Mbōrōrō ngāl ngáy tòy gāj māng ngàà bē-é. Les cornes des (boeufs) Mbororo sont plus longues que ceux des boeufs indigènes.

N le village.

Expr: bē-é - au village, chez soi M-āw bē-é mè m-dēē jī-m bāl. Je suis parti au village mais je suis revenu avec les mains vides.

### bēr

N esclave. Dēē kíl gē ngán ìnjì-ī jé-nú àméri k ì bēr gē. Les noirs qui habitaient l'Amérique avant étaient des esclaves.

### bèt

N singe. bèt gē ì-ī ngáy. Il y a beaucoup de singes.

**bèt**

N mur de boue. M-ündā kúj kì bèt. Je construis la case avec des murs de boue.

**bī**

N pus. Rōwá jī-á tíí bī ngáá kèmé òg-á tō tò ndùlē Il avait la main gonflée et le pus dedans l'empêchait de dormir.

**bí**

N pleurs {dans l'expression ìjà bí} ī-dèē ún ngōn nèē tò ìjà bí. Viens prendre cet enfant qui pleure là.

**bīr**

VI envelopper, emballer. Ngè-dām bīr jī-m. Le médecin m'a bandé la main. m-bīr kùlā kāg tí. J'ai enroulé la corde sur l'arbre.

**bitò**

N arbre, esp. de. Kāg bitò cet arbre

**bò**

N poitrine. bò-m, bò-í, bò-á ma poitrine, ta poitrine, sa poitrine Ngōn ngàng ìnjì sáā ngōn-m yó ùndà bò-m. L'enfant qui est en train de chercher mon enfant m'a tapé la poitrine.

**bō**

N faim. bō dā-m ngáy, āw ngōn yá jō tō kùsà wà? J'ai beaucoup faim -- as-tu quelque petite chose à manger?

**bó-nèē**

Av aujourd'hui. M-āw pátà bó-nèē àí lā m-ás kítō kád-ī pátà lò-í àí. Je n'ai pas de l'argent

aujourd'hui donc je ne peux pas te donner ton argent. bó-nèē yó kūl ò ngáy. Aujourd'hui il fait très froid. bó-nèē kó-m njīr mòg. Aujourd'hui ma mère a préparé la sauce "mog".

**bòd**

N idiot. Ngōn yó bòd. Cet enfant est un idiot.

**bòg**

V voler. ī bás bòg pátà lò-m wálá nònd-í àí. C'était toi qui as volé mon argent, et pas ton frère.

Expr: ngèbòg - voleur

**bōí**

V craindre, avoir peur de. Nēm-m ùndā bōí lī ngáy. Ma soeur a beaucoup peur des serpents.

N peur

**bòng** [bòŋ]

NIn queue. bòng kèd gòj ngáy tòy bòng màng. La queue de l'éléphant est plus courte que la queue du boeuf.

**ból** (Syn. dàn)

N sac. M-ōng kúb kèm ból tí lò-m m-gè kàw mā. J'ai mis des vêtements dans mon sac, je veux faire un voyage.

**bòdí**

Int combien. Pátà bòdí wà? Combien d'argent? Yá yō ì pátà bòdí bòdí wà? Cette chose là coûte combien? Int comment. bòdí wà? Comment ça va? ī-tò bòdí wà? Comment vas-tu?

**bùd-dùb**

NIn qualité, type. bùd-dùb kàmyō ngàng bùrà-m njīgō

yó mbē ngáy. *La qualité de voiture que mon père a achetée est très bonne.*  
 NIn race (des gens). b̀ud-d̀ub d̀è-g yó ì ngáy. *Les races des gens sont nombreuses.*

**b̀ud-ngāng** [b̀ud.ngāŋ]

NIn gencive

**b̀ugá**

N *vieillard, une vieille femme.* Mbāy-tà b̀ugá j̀ingà nēē yó ngāl ngáy. *La barbe de ce vieux là est très longue.* B̀urà-m̀ yō b̀ugá ngáy, tóg-á gòtó tō dā k̀ulà. *Mon père est déjà vieux; il n'a plus la force de travailler.*

**b̀ulū**

N *autruche.* K̀aw b̀ulū yó b̀ò ngáy. *Les oeufs de l'autruche sont très grands.*

**b̀ud**

NIn type

**b̀ud**

Prp *dessous.* M-̀undā njà-m̀ b̀ud táb̀l tí. *Je mets mon pied dessous la table.*

**b̀udú**

Av de en bas. Īr wòd yó b̀udú. *Retire le feu d'en bas.*

**b̀ut**

Prp *sous, dessous.* D̀èé ìnjì dā k̀ulà b̀ut d̀ab tí. *La femme travaille dessous le hangar.*

**dā**

N *animal.* B̀urà-m̀ ì ngè b̀at dā gē. *Mon père est un éleveur des animaux.* Ī-nj̀lgō dā ngàà mbē Ī-d̀ēē-ñ ād-m̀. *Achète de la viande bonne et apporte-la-moi.*

N *viande.* M-̀íjā dā. *Je coupe la viande.*

**dá**

Cmp ce (*marque la fin d'une proposition*). Pā ngáng j-̀òs dá d̀è-g ngáy g̀èf-ī. *La chanson que nous chantons, beaucoup des gens la connaissent.* bāl tí nēē dá m̀angò yó ànd ngáy. *Cette année les manguiers ont produit beaucoup de fruit.*

**dà-jī**

NIn *paume de main.* D̀à-jī m̀ad-m̀ yó b̀ò ngáy. *La paume de la main de mon ami est très grande.*

**dā-rō**

N *corps.* Dā-rō-m̀, dā-rō-í, dā-rō-á *mon corps, ton corps, son corps*  
 Expr: dā-rō [d̀èē] nēl-á - [qqn] *être content* Rōwá dā-rō-á nēl-á wà? *Lui, est-ce qu'il est content?*

**d̀ab**

N *petit case.* K̀új d̀ab lò-m̀ yó j̀ó mè ùndā-ī mbē ngáy. *Mon grenier est petit mais ils l'ont construit bien.*  
 N *hangar*

**D̀ab**

NP *Daba.*  
 Expr: tà D̀ab - *la langue Daba* J-̀ì D̀ab gē yó j-̀à j-̀èl tà D̀ab. *Nous les Daba nous parlons le Daba.*

**d̀am**

V *grenier.* M-̀āw ì d̀am lò-m̀ j̀ó, ò d̀ípā-ī mbē ngáy. *J'ai un petit grenier mais il est bien construit.* M-̀ōng wāā b̀ól tí lò-m̀ m-̀ā-ñ d̀ò k̀ōng d̀am tí lò-m̀. *Je verse le mil dans le sac*

et je l'apporte pour verser dans le grenier.

**dàn** [dàn]

N centre, milieu. *m̄-dùb kǎg lò-m̄ dàn bē tí. J'ai planté mon arbre au centre la concession.*

**dàn** [dàn] (Syn. ból)

N sac. *M-ōng wàā kēm dàn tí lò-m̄. J'ai versé le mil dans mon sac.*

**dān** [dān]

V accompagner. *m̄-dān-ī đóbō; m̄-dān-á đóbō. Je te/le accompagne sur la route. M-dān ngōn kújū-mbētē tí. J'accompagne l'enfant à l'école.*

**dáy**

VI gémir {obj. est rō} *Dáy rōwá ndōó nēē, rō-á tō-á ngáy. Elle a gémit beaucoup pendant la nuit, elle était très malade.*

**-dé**

PrA les (obj. de verbe). *đām yó àj-dé. Le médicament les a guéris. Rōwá gè tīg-dé yá. Il veut le partager entre eux.*

**dèē**

V personne. *M-ō dèē yó đób ngàng tàgí-nēē m-ō-á tītí yō. J'ai vu cet homme sur la même route où j'ai l'ai vu hier. Dè-g ngáy ngàn ìnjì-ī kēm bē tí lò-m̄ ì-ī møy. Beaucoup de personnes dans mon village sont malades.*

**dè-g**

N gens, personnes {pl. irrég. de dèē}

**dèkò** (Sango)

N ami. *Dèkò lò-m̄ yō gól-ī-m̄ kì gìnjà. Mon ami m'a trompé avec l'argent.*

**dèr**

NIn aîné de famille. *Ngōn dèr-m̄ yó ì ngōn jìngà. Mon enfant aîné est un garçon.*

**dér**

N pigeon, tourterelle. *ī-tūbā dér nēē àlá tò nd-ò-ī wúl lò-m̄. Chasse les pigeons de peur qu'ils mangent mes arachides.*

**dèé**

N femme. *Dèé yō sòō wàā kēm bìī tí. La femme pile le mil dans le mortier. Dèé yō ùndā yá-kùsà kēm sèmbē tí. La femme a mis de la nourriture dans la cuvette. Dèé nāj wàā lò-á kēm nàt bē tí. La femme a mis sa natte dans l'espace devant la maison.*

**dìmās**

NP Dimanche

N semaine.

*Expr: dìmās ngàá tòy nòó - la semaine passée*

**dípā**

V réparer. *Ngán gē túj kàmyō lò-m̄ m̄-tò m̄-dípā. Les enfants ont endommagé mon camion, je suis en train de le réparer.*

**dìmās**

NP dimanche

N semaine

**dò**

N plaie, blessure. *M-íngá dò njà-m̄ tí, òg-m̄ dò kùbà nēē. J'ai une plaie sur mon pied, elle m'empêche de marcher.*

**dòktēr** (Français)

N docteur

**dōw**

N chauve-souris. *Dōw túj mángò gē lò-m̄. Les*

*chauves-souris détruisent mes mangues.*

**dò**

VT mordre. Lī pìr dò-ī dá ā óy. *Si le cobra te mord, tu vas mourir.*

**dó**

Av vite. Ī-dēē dó. *Viens vite.*

**dòó**

Av haut, en haut. Yēl gē àw-ī dòó. *Les oiseaux passent en haut.*

**dò**

Prp sur. Ngōn yó àl dò kāg. *L'enfant monte sur l'arbre.*

**dò**

N tête. Dò-m, dò-í, dò-á *ma tête, ta tête, sa tête* Dò-m tō-m. *J'ai mal à la tête.* M-úgá dò-m kàd kúj tí. *J'ai coincé ma tête contre le mur.* Dèé yó ìtō sèmbē dò-á tí àw-nèé súkū *La femme a mis la cuvette sur la tête et elle est allée au marché.*

**dò**

Num dix

**dòṽ**

Num dis

**dòṽ**

VT attacher. Āw-ī dòṽ-ī kùlā kób bīyā tí ò Ī-ndór-ī dēē sī-á ād-ī-m. *Allez attacher une corde au cou de la chèvre et amenez-la-moi.*

**dò-bāg**

NIn épaule. ì dò kāg tí ìsō dò-bāg-á tèt. *Il est tombé de l'arbre et son épaule s'est cassée.* Dò-bāg-m, dò-bāg-í *mon épaule, ton épaule*

**dò-bád**

N tombe, pierre tombale. Ī-dēē ā m-ōj-ī dò-bád nèē. *Viens, je te montre la tombe.* Ūn-ī nīn nèē àw-ī-nèé dò-bád tí. *Ils ont pris le cadavre et l'ont emmené à la tombe.*

**dò-jōf**

Num vingt. M-íngá dò-jōf bèf. *J'ai trouvé vingt (100 CFA) sur la terre.*

**dò-mòtá**

Num trente. Dè-g dò-mòtá dēē tà lò-yò lò màwkùnjè yó. *Trente personnes sont venues devant la place mortuaire du fils du chef.*

**dò-nèng** [dò.nɛŋ]

N terre. Dò-nèng tél tùt. *La terre est devenue sèche.*

**dò-dé-jōf**

Num onze

**dò-dé-kádā**

Num onze

**dò-dé-més-jōf**

Num dix-huit

**dò-dé-mí**

V cinquante

**dò-dé-mìyā**

Num soixante

**dò-dé-mòtá**

Num treize

**dò-dé-sōṽ**

Num quatorze

**dò-só**

Num quarante

**dòg**

N buffle. Dòg yó sáā tà ngáy. *Le buffle est très agressif.* Dòg yó às nàā kì mǎng mēē tóg-á ì ngáy. *Le buffle est de la taille d'un boeuf, mais le buffle est très agressif.*

**dòrā**

N le ciel. Dòrā yó àr yará. Le ciel est parfaitement clair. Yèl gē àw-ī dōō dōrā-á. Les oiseaux passent en haut dans le ciel.

**dùb**

N enterrer  
V planter. m-dùb kāg lò-m nōō dān bē tí. Je plante mon arbre là au centre de la concession.

**dùb**

NIn tas de. Dùb wāā, dùb mōnj, dùb kór un tas de mil, un tas des haricots, un tas de sésame Súkū yó dè-g à kā-ī yā dùb-á dùb-á. Au marché les gens vendent les choses en tas.

**dùbà**

V arrêter, se détenir. Njī yó èd ngáy o jó tél dùbà. Il pleut beaucoup et après il arrête. Ngán gē dùb pátà ngēg bā tí. Les enfants ont enterré l'argent près du fleuve.

**dúd**

V écraser. Ī-dúd ngō gē nōō tō m-dā-n wōd. Écrase les brindilles pour que je fasse le feu avec.

**dùl**

N esp. d'antilope (céphalophe). Dùl ì dā ngàng mù tí ngàng ày ngōd ngáy. L'antilope est un animal sauvage qui coure très vite.

**dúnyà** (Arabe)

N vie. Rōwá dúnyà lò-á ngàng ngáy. Lui, sa vie est très difficile  
N le monde

**è**

Int marqueur interrogatif (après mots qui contiennent la voyelle 'e')

**-é**

Av dans, en (affixe locatif)

**èd**

V tomber (la pluie), pleuvoir. Njī yó èd ngáy. Il pleut beaucoup.  
Expr: èd kì - déféquer Bís yō èd kì ngáy. Ce chien défèque beaucoup.  
V uriner {obj. est normalement kéd-māñ}

**èd**

VI être cuit. Mōnj yó èd àl này jó dá úsà àl. Les haricots ne sont pas bien cuits, ça reste un peu, ne les mange pas. M-ūndā yā yō wōd-ó o yā yō èd. J'ai mis une chose sur le feu, vois que cette chose est bien cuite.

**èd**

VI être cuit. Mōnj yó èd àl báy, jì j-à j-ùsà àl. Les haricots ne sont pas encore bien cuits, nous n'allons pas les manger.

**èl**

V dire. Rōwá èl-m ké lòtī n-àw dēē. Il m'a dit qu'il viendra demain.  
Expr: èl tà - parler

**èm**

VI être grailleux. Dā bīyā yó èm ngáy. La viande de cette chèvre est très grailleuse.

**èē**

VI être blanc. Ndùj lò-í yō èē ngáy. Ta farine est très blanche.

**gā**

V *réfléchir* {normalement suivi de **tà**} *m̄-injì m̄-gā tà ngáy, m̄-gè dèē Njaména tí. J'ai beaucoup réfléchi, je veux venir à N'Djaména.*

**gàg**

N *herbe, esp. de. Tūwā gàg yó ngāng mbē. La natte de cette herbe est bien forte.*

**gàj**

NIn *corne. Gàj màng lò Mbōrōrō ngāl ngáy tòy gàj màng gē mād. Les cornes des (boeufs) Mbororo sont plus longues que ceux des autres boeufs.*

**gàj**

VI *être fourchu. Kāg gàj yó mbē tō dā-nèé dàb ngáy. Ce bois est fourchu; c'est bon pour faire un hangar.*

**gāng** [gāŋ]

VT *diviser, couper*  
VT *traverser. m̄-gāng bā yó ì tò. Je traverse le fleuve avec la pirogue.*  
VI *être coupé, divisé; se casser, se diviser. Kùlā yó gāng ìsō bìlò-ó. La corde s'est cassée et elle est tombée dans le puits.*

**gāt**

NIn *prix. Dā ngāá nèē gāt-á ì bōdí wà? Cette viande là, son prix est à combien?*

**gáy**

N *fesse. Gáy-m̄, gáy-í, gáy-ā, gáy-jé, gáy-dé ma fesse, ta fesse, sa fesse, nos fesses, ses fesses*

**gè**

VT *vouloir. Rōwá gè màñ kày. Il veut de l'eau à*

*boire. J-à j-àw tí ĩ gè. Nous irons comme tu veux.*

**gē**

NPl *pluriel, marqueur du pluriel. Dèé gē des femmes*

**gèl**

N *gauche. Jī ngāá gèl la main gauche*  
V *gaucher, gauchère. Bùrà-m̄ ì gèl. Mon père est gaucher.*

**gēng** [gēŋ]

VT *tamiser*

**gēr**

V *savoir, connaître. Bùrà-m̄ gēr yá ngáy. Mon père connaît beaucoup.*

**gìd**

N *dos. Nòng-ī gìd kúj tí. Ils jouent derrière la maison. Ngán gē nòng-ī gìd kújū. Les enfants jouent derrière la maison.*

**gìd**

Prp *derrière. Ngán gē nòng-ī gìd kújū. Les enfants jouent derrière la maison. Gìd kúj tí derrière la maison*

**-gìd-**

Num *connecteur entre les numéraux*

**gídmāí**

N *le hoquet. Expr: gídmāí òs [dèē] - [qqn] hoqueter Gídmāí òs-ī ngáy dá āy màñ jó. Si tu hoquettes beaucoup, bois un peu de l'eau.*

**gìnd** [gìnd] (Syn. wēy)

N *fer.*

**gìnjà** [gìnjà]

N *l'argent*

**gínèy**

N *scorpion. Gínèy ùtà-m̄ ndōó nèē, tíjā-ī-m̄ àlà m-*

ás tò ndùlē ndɔ́ó-nèē àí.  
Un scorpion m'a piqué  
pendant la nuit, si on ne  
me la pique pas (pour  
quitter le venin) je ne  
pourrai pas dormir la  
nuit.

**gō**

Prp après. Dèé yō òj ngōn  
dá ngōn yó tèē kété tǎǎ kò  
yó tèē gō ngōn tí yó. La  
femme donne naissance à  
l'enfant, l'enfant sort  
d'abord et après le  
placenta sort après  
l'enfant.

**gòóg**

Av en arrière; idée de  
rentrer

**gól**

V tromper. Mád-m̄ yō gól-m̄  
kì gìnjà. Mon ami m'a  
trompé avec l'argent.

**góm**

N esp. de plante utilisée  
pour faire la sauce longue  
[Grewia venusta].  
Expr: ùwà góm - être  
visqueux

**górò**

N noix de kola. Górò àt  
ngáy. La noix de kola est  
très amère.

**gòtí** [gòčí]

N après. m̄-gā tà ngáy,  
gòtí tǎǎ m̄-dèē Njaména.  
J'ai beaucoup réfléchi et  
après je suis venu a  
N'Djaména.

**gòtó**

VI n'exister pas. Yá-kùsà  
gòtó. Il n'y a rien à  
manger.

**gòy**

NIn pilon. Gòy yó dā ì tō  
sòō-ñ wāā kēm bìī tí. Le  
pilon, on l'utilise pour

piler le mil dans le  
mortier.

**gòj**

VI être court. Bùrà-m̄ gòj  
ngáy. Mon père est très  
court.

**gòjò**

N manioc. Gòjò yó mbī-á  
mbē ngáy kītō njīr, ngírā  
mbē ngáy kītō wīr. Le  
manioc là, sa feuille est  
très bonne pour cuire (une  
sauce), sa racine est très  
bonne pour remuer (faire  
la boule). Gòjò ngáá m-mǎǎ  
yó mbùj. Le manioc que  
j'ai planté est déjà mûr.

**gòl**

N gourdin. Gòl dá ì kāg  
ngáá bò mèē dò-á dūg. Le  
gourdin est un bois qui  
est grand mais le bout est  
courbé.

**gūg**

V entourer. Gūg kēm ndòg  
lò-á kì ndòg. Il a entouré  
sa concession avec le  
secko.

**gūm**

N piège. Ngōn yó ìlā gūm  
tō kùwà-ñ yèl. L'enfant a  
tendu un piège pour  
attraper un oiseau.

**gūr**

N testicules. Gūr bīyā mbē  
ndàw kùsà ngáy. Les  
testicules du bouc grillés  
sont très bons à manger.

**hàb**

N hippopotame. Hàb ì dā  
ngáá tò màñ-á.  
L'hippopotame est un  
animal qui habite dans  
l'eau.

**háý**

N pagaie. *m̄-pēl tò kì háý lò-m̄. Je paye la pirogue avec mon pagaie.*

**hōm**

V lièvre. *Hōm ì dā ngán mbī-á ngāl ngáy. Le lièvre est un animal aux oreilles très longues.*

**hōng** [hōŋ]

N colère. *Mā m̄-dā hōng, ĩ ĩ-dā hōng, rōwá dā hōng* *Moi je suis fâché, toi tu es fâché, lui il est fâché*  
*Tà ngàng él-m̄ nò yó hōng dā-m dō-í tí. Ce que tu m'as dit me rend en colère.*

**ì** [ì, ì]

Prp avec {abbrév. de kì}  
*M-āw ì yá àí. Je n'ai rien. m̄-dēē ì yá àí. Je suis venu avec rien.*

**ì**

V être. *Kāg ì ngáy kēm ndòg tí nèē. Il y a beaucoup des arbres dans cette concession. Kānj ì ngáy bā-á bāl tí nèē. Il y a beaucoup de poissons dans le fleuve cette année.*

**ī-**

PrA tu. *Ī-dēē ngēg mād-m̄ tí nèē. Viens à côté de mon ami.*

**-ī**

PrA te (obj. de verbe). *M-āw pát àí m-ás tō kād-ī pátà lò-í àí. Je n'ai pas de l'argent, je ne peux pas te donner ton argent. Mā m-ād-ī pátà lòtī. Je vais te donner l'argent demain.*

**-ī**

VPl marqueur du pluriel du sujet du verbe. *Ngōn yó àw-ī sī-á lò ngè-kòō-yá tí. L'enfant là, ils sont partis avec lui chez le guérisseur.*

**-í**

PrA ton, ta; toi. *Mād-m̄, mād-í mon ami, ton ami*

**ìī**

V tarir. *Mān yó ìī bā-á. L'eau se tarit au fleuve.*

**ì-sí** (Syn. kì-sí)

N matin. *Kò-m̄ àw súkū ì-sí nèē. Ma mère est partie au marché ce matin.*

**ìb**

V vanner. *Ngōn ìb wāā lò-á. L'enfant vanne son mil. Mā m-ìb, ĩ ìb, rōwá ìb, jì j-ìb* *Je vanne, toi tu vannes, lui il vanne, nous nous vannons*

**ìb**

VI activer (feu). *Ngōn ìnjì nd-ìb wòd büt bārāt tí. L'enfant active le feu sous la théière.*

**ìgō**

V rire. *Ngōn yó bürà-á gè tō ìnjì èl-ī tà ìgō ngáy. L'enfant avec qui son père veut parler rit beaucoup.*

**ìjà**

V couper. *M-íjā dō-m̄ ō b̄ì-ì-dō-m̄ gòj. J'ai coupé mes cheveux mais les cheveux étaient trop courts. Mā m-íjā dā, rōwá ìjà dā, ród-gē ìjà-ī dā. je coupe, il coupe, ils coupent*

V écrire. *Ī-dēē íjā mbētē nèē ād-m̄ tō m-úlá-ñ m-ād ngōn-m̄. Viens écrire une lettre pour moi pour que*

je puisse l'envoyer à mon enfant.

**ìjō**

V tresser [le secko]. M-íjǎ mù kàd bā tí tō m-ìjō-ñ ndòg/ kìjō-ñ ndòg. Je coupe des herbes à côté du fleuve pour tresser le secko. Rōwá ìjō ndòg. Il tresse le secko.

**ìl**

VI être noir. Dèē yó ìl ngáy. Cette personne là est très noire. Kūb ngàá ī-njīgō ād-m̄ ìl, m̄-gè m̄-njīgō ngàá jáng. Le vêtement que tu as acheté pour moi est noir, je veux acheter un autre.

Expr: kēm [dèē] ìl - [qqn] être méchant ī yó kēm-í ìl ngáy. Toi tu es très méchant.

**ìl**

V sucer (cf. enfant). Ngōn yó ìnjì ìl mbà kō-ā. L'enfant tête sa maman.

**ìlā**

V jeter.

Expr: ìlā kènèng - jeter pour bonne M-ún yǎ yó m-ìlā kènèng. J'ai pris cette chose et je l'ai jetée.

Expr: ìlā wòd̄ - faire un feu ìlā wòd̄ ād-m̄ kītō m̄-njīr yǎ. Fais un feu pour que je puisse cuire quelque chose.

V mettre. M-ìlā tūwā bèr. Je mets la natte sur la terre.

V tendre (piège). Ngōn yó ìlā gūm tō kùwà-ñ yèl. L'enfant a tendu un piège pour attraper un oiseau.

**ìngà** [ìngà]

V trouver. M-íngá yǎ, íngá yǎ, ìngá yǎ, j-ìngá yǎ, ìngá-ī yǎ J'ai trouvé une chose, tu as trouvé une chose, il a trouvé une chose, ils ont trouvé une chose

VT avoir. M-íngá kūb ngàá jáng. J'ai un autre habit.

**ìnjì** [ìnjì]

Aux marqueur progressif

**ìnjì** [ìnjì]

VI s'asseoir. Mā m-ìnjì bèr, ī-ìnjì bèr, rōwá ìnjì bèr, jì ìnjì bèr Je m'assieds, tu t'assieds, il s'assied, nous nous asseyons Tàgí-nèē m-ìnjì bèr nèē; tàgí-nèē ī-ìnjì bèr nèē; tàgí-nèē rōwá ìnjì bèr nèē. Hier je me suis assis ici; hier tu t'es assis ici; hier il s'est assis ici.

Aux marquer du progressif. Ngán gē ìnjì nòng-ī. Les enfants sont en train de jouer.

**ìsō**

V tomber. M-ìsō, ìsō, ìsō, j-ìsō-ī, ìsō-ī je tombe, tu tombes, il tombe, nous tombons, ils tombent Ngōn yó ìsō dō kǎg tí. L'enfant est tombé de l'arbre.

**ìtō**

V porter. M-ìtō yǎ dō-m̄ tí, ìtō yǎ dō-í tí, ìtō yǎ dō-á tí, j-ìtō yǎ dō-jé tí, ìtō-ī yǎ dō-dé tí. je/ tu/ il/ nous/ ils porter quelque chose sur la tête Dèé yō ìtō kí-ngōr mǎn dō-á tí. La femme porte la jarre de l'eau sur sa tête.

**īyō**

N porc-épic. *Īyō ì dā ngàng kōn ì gíd-á tí ngáy. Le porc-épic est un animal avec beaucoup des épines dur son dos.*

**ì**

V venir de, quitter. *Ī í dá wà? Mā m-í bātàngifò. D'où venez-vous? Je suis de Batakafion. Rōwá ì bē-é lò-m bás dēē. Il a quitté mon village et il vient. VI se lever, se mettre debout. Í dòó Ī-dēē dā sè-ń kùlà jó. Lève-toi et viens m'aider avec le travail un peu.*

**ī**

Pr toi (forme indépendante). *Ī yó ūndā bò ngáy wà? Toi là, rotes-tu beaucoup? Ī āw dā yá kádā àí. Toi tu ne fais rien.*

**ìyà**

V laisser. *Íyá yá-kùsà ād-ń àí. tu n'as pas laissé quelque chose à manger. M-íyá kùb lò-ń kēm kúj tí lò mbā lò-ń. J'ai laissé mes vêtements dans la maison de mon hôte. Íyá m-āw sè-í. Laisse-moi partir avec toi.*

**j-**

PrA nous (nominatif). *J-ùsà yá kētē. Nous avons mangé avant.*

**jámàl** [jámàl, jám̀bàl]

N chameau. *Jámàl òy yá ngáy tòy màng. Un chameau peut porter plus qu'un boeuf.*

**jàng** [jàng]

NIn rival. *Jàng-ń, jàng-í, jàng-á, jàng-jé mon rival,*

*ton rival, son rival, notre rival Jàng-ń à èl tà ngáá mbē hōng dò-ń tí. Mon rival a dit des choses bien énervantes de moi.*

**jáng** [jàng]

Av autre, un autre. *Yá ngáá jáng ngàng ād-ń yó mbē ngáy. L'autre différente que tu m'as donnée est très bonne. Av différent. Bùrà-dé ì kádā, kó-dé ì jáng jáng. Ils ont le même père, (mais) leurs mères sont différentes.*

**-jé**

PrA notre, nos

**-jé**

PrA nous (acc.). *Tò yó bò, às-jé kéré. La pirogue est assez grande pour nous tous.*

**jéē**

V déranger. *Ī yó Ī-jéē-ń mā ngáy dá m-ā m-úndā-Ī. Toi là si tu me déranges beaucoup je vais te frapper. Ngōn yó jéē-ń/jéē-Ī. L'enfant me dérange/ te dérange. Rōwá jéē ngōn-ń ngáy. Il a beaucoup dérangé mon enfant.*

**jé-nú**

Av il y a longtemps {normalement après kētē}

**jī**

N main. *Ngè-bòg tàā pátà lò kó-m, nār jī-á tí ày-ń. Le voleur a pris l'argent de ma mère, il l'a arraché des ses mains et s'est enfuit. Jī-ń, jī-í, jī-á, jī-jé ma main, ta main, sa main, nos mains Wòf ò jī-ń. Le feu a brûlé ma main.*

**jīg**

N souche. *m̄-túgá njà-m̄ k̄āg jīg tí. J'ai frappé mon pied contre la souche.*

**jígà**

N pioche. *Dè-g nd-ùr-ī b̄wá k̄ì jígà. Les gens sont en train de creuser un trou avec une pioche.*

**jīl**

N esp. d'arbre: caillédtrat. *Kāg jīl yó ngāng. Le bois du caillédtrat est dur. Njīl k̄āg jīl yó s̄l̄ mb̄ē ngáy. L'ombre du caillédtrat est fraîche et agréable.*

**jìngà** [jìngà]

N homme. *Jìngà ò d̄èè ò les hommes et les femmes*  
Expr: *k̄òn-búlá-jìngà - vieillard*

N mâle. *Màd-m̄ yō àw ngán gē mēs-j̄ód̄f, jìngà gē só, d̄èè gē m̄tá. Mon ami là a sept enfants, quatre garçons et trois filles.*

**jíngá** [jìngá]

N semoule

**jì**

Pr nous (forme indépendante). *Jì kéré nous tous Jì ngé-b̄òg gē àí. Nous ne sommes pas des voleurs.*

**jì**

N monticule

**jód̄f**

Num deux. *Dò-jód̄f-gìdè-ì-jód̄f vingt-deux* M-āw ngán gē jód̄f. *J'ai deux enfants. Này n̄ā jód̄f t̄āá m̄-gāng wāā lò-m̄. Ça reste deux mois pour que je fasse la récolte de mon mil.*

**jō**

Av peu; petit (après ton haut)

**jó**

Av petit. *m̄-njīgō p̄rō m-ād ngōn-m̄ mè p̄rō jó ngáy. J'ai acheté des chaussures pour mon enfant, mais elles étaient trop petites.*

Expr: *jó jó - petit à petit* Njī yó èd ngáy, *tō ìnjì d̄ùbà jó jó. Il a beaucoup plu, et après il a arrêté petit à petit.*  
Av *bientôt, un peu après.* Njī èd ngáy *m̄è jó dā d̄ò-nèng yó ày. Il a beaucoup plu, mais un peu après la terre était sèche.*

Av un peu. *Kànd k̄āg yó rēb jó. Le fruit de cet arbre est un peu sucré.*

**jōr-kób**

N pomme d'Adam. *Jōr-kób-m̄, jōr-kób-í, jōr-kób-á, jōr-kób-jé, jōr-kób-dé ma pomme d'Adam, ta pomme d'Adam, sa pomme d'Adam, nos pommes d'Adam, leurs pommes d'Adam*

**júnī**

Num neuf

**k-**

Prp avec. *M-āw k̄ì ngán ḡē m̄í. J'ai cinq enfants.*

**kà**

N grand-parent. *Kà-m̄, kà-í, kà-á, kà-jé, kà-dé mon grand-père, ton grand-père, son grand-père, notre grand-père, leur grand-père*

**kā**

V vendre

**ká**

NIn bruit. M-ō ká ndū búnjú. *J'ai entendu le bruit d'un fusil.*

**ká-gèř**

N spatule en bois. Ún ká-gèř lò-m mā m-wīr-nèé bìnā. *Prends-moi ce spatule en bois pour que je puisse remuer la boule avec.*

**kàb**

N célibataire. Kàb gē ìī ngáy kēm bē tí lò-jé. *Il y a beaucoup de célibataires dans notre village. Kàb dá ì jìngà ngàá àw dèé àl ō wàlá dèé ngàá àw jìngà àl ō. Un homme qui n'a pas de femme est un célibataire.*

**kàd**

N soleil. Dèé yō òng wàā lò-á kàd-á àd kàd òs-á àd tūt. *La femme verse son mil au soleil pour que le soleil le pique (chauffe) pour qu'il sèche.*  
Expr: kàdá - au soleil Dè-g dā-ī kàdá. *Les gens sont au soleil.*

**kàd**

VN donner {inf. de àd} J-às tō kàd-ī àl. *Nous ne pouvons pas te le donner.*

**kád**

N tige. m-túgá kád wàā lò-m nèē tō dā-nèé wòd. *Je coupe la tige de mil pour en faire le feu.*

**kàdá**

Av la journée, pendant la journée. Dè-g yō ùsà yá kàdá àl. *Ces gens ne mangent pas pendant la journée.*

**kádàá**

Av au soleil, dans le soleil. Dèé yō làj wàā lò-á kàdá. *la femme a étalé son mil dans le soleil.*

**kàg**

VN ramper {inf. de àg}

**kāg**

N arbre. Búlá kāg un grand arbre

N bois. Kāg nèē yō kāg-á ngāng mbē ngáy tò kùlà-ñ kúj. *Cet arbre là son bois est fort et très bon pour faire les (toits des) maisons avec.*

**kāg-njì** (Syn. mbātā)

N tabouret.

**kàl**

VN nager {inf. de àl} Ī-gèř kàl bā-á dá āw bā-á àl. *Si tu ne sais pas nager, ne va pas au fleuve.*

**kāl**

VN monter {inf. de àl} Ōtá kāl kāg yō. *Il ne faut pas monter cet arbre*

**kám**

N arbuste. Ó-ò-nèē kó-m ìnjì njīr mbī kám. *Aujourd'hui ma mère cuit des feuilles d'un arbuste.*  
Expr: mbī kám - feuilles d'un arbuste

**kàmyō** (Français)

N camion

**kànd** [kànd]

NIn le fruit. Kànd-á mās ngáy. *Son fruit est très acide. Kànd kāg yō mbē àl, ús-á àl. Le fruit de cet arbre n'est pas bon, ne le mange pas.*

**kàndà** [kàndà]

N *type de boulette fait avec le sésame*

**kānj** [kānj]

N *poisson*. M-úwá kānj gē ngáy. *J'ai attrapé beaucoup de poissons. Bā ngàng nèē yó kānj ì ngáy kèmé. Le fleuve ici, il y a beaucoup de poissons dedans. Wēr kānj yó òt ngáy. L'odeur du poisson est forte.*

Expr: ngèkùwàkānj - *pêcheur*

**kār**

N *crapaud*

**kádā**

Num *un, une*. M-āw kì ngōn kádā bẹ. *J'ai un seul enfant.*

**kàs**

VN *être rouge* {inf. de às} Kūb lò-á yō kàs. *Sa chemise est rouge.*

**kās**

N *tibia*. Kās-ń, kās-í, kās-á, kās-jé, kās-dé *mon tibia, ton tibia, son tibia, nos tibias, leurs tibias*

**kàt**

N *sel*. Kàt gòtó kèm tá tí yō. *Il n'y a pas du sel dans cette sauce.*

**kàt-ngēl** [kàt.ngēl]

N *sel indigène*. Ngōn yó ìnjì kés ngáy dá àd-á kàt-ngēl yó àd nēng jō. *L'enfant toussait beaucoup alors on lui a donné du sel indigène pour sucer.*

**kàw**

N *oeufs*. Kūnjá lò-ń yō ìnjì ìlā kàw ngáy. *Ma poule pond beaucoup des oeufs.*

**kàw**

VN *aller* {inf. de àw} m-gè kàw bē-é lò-ń njéré-nèē. *Je veux aller chez moi tout de suite.*

**kày**

VN *boire* {inf. de ày} Yá kày gòtó. *Il n'y a rien à boire. Rōwá njìjò màñ kày. Il demande de l'eau à boire.*

**kāy**

VT *fendre; diviser; partager*. Dèé yō kāy wàs tō njīr. *La femme divise le melon pour le cuire.*  
V *déchirer*. Ná lā kāy kūb lò-ń nèē wà? *Qui a déchiré mon vêtement. Ngán gē kāy-ī tūwā lò-ń tò m-ìnjì m-ūr. Les enfants on déchiré la natte, je suis en train de le réparer.*

**kārārā**

Id {très (amère): descr. de àt}

**kây**

VN *courir, s'enfuir* {inf. de ày}

**ké**

Cmp *que* (*discours indirect*). Rōwá èl ké dēè tàgí-nèē. *Il a dit qu'il est venu hier. Rōwá njìjò-m ké bura-ń dēè wà. Il m'a demandé si mon père est venu. Rōwá èl-m ké lòtī n-àw dēè. Il m'a dit qu'il viendra demain.*  
Cmp *si*. Ī-nā tá ō ké mbē wà. *Goûte la sauce pour voir si elle est bonne.*

**kèē**

N *le van, panier pour vanne*. Dèé tò ìnjì ìb wā lò-á kì kèē. *La femme vanne son mil avec le van.*

**kèd**

N éléphant. Bòng kèd ì jó ngáy tòy bòng màng. *La queue d'éléphant est beaucoup plus courte que la queue du boeuf.*

**kéd-màñ** [kédámàñ, kédmañ]

N urine. Ngōn yó kéd-màñ gíd kǒ-á tí. *L'enfant a uriné sur le dos de sa mère.*

**kèl**

VN dire {inf. de èl} Ī-dēē nèē, m-gè kèl-ī tà màd. *Viens ici, je veux te dire quelque chose.*

**kèm**

N ventre. Kèm-m, kèm-í, kèm-á, kèm-jé mon ventre, ton ventre, son ventre, notre ventre  
Expr: kèm [dèē] mbē - [qqn] être gentille Dèē ngàng kèm-á mbē. *quelqu'un qui est gentil.*

**kèm**

Prp dans. Ndò ì ngáy kèm bāl tí nèē bē tí lò-jé nèē. *Il y a beaucoup de pauvreté cette année dans notre village ici. Dèē yó sò wà òng kèm kèē tí. La femme pile le mil et le verse dans le van.*

**kèm-ndòk**

N concession

**kèm-ndòṣ**

N champ. Māl dò kāg tí tṣ kòò kèm-ndòṣ lò-m. *Je monte un arbre pour surveiller mon champ. Kós yèl gē ùd-ī kèm-ndòṣ tí lò-m gè-ī kò wàà lò-m. Beaucoup d'oiseaux sont entrés dans mon champ pour manger mon mil.*

**kém-tā**

Av d'abord. Lòtī kém-tā mā m-āw bē-é lò-í. *Demain d'abord j'irai chez toi. Cnj d'abord et après. M-āw sūkū kém-tā m-tél m-dēē tò nòng sè-í. Je vais au marché d'abord et après je reviens pour jouer avec toi.*

**kémé**

Av dedans

**kèñ** [kèñ]

V ronfler. m-kèñ ndòṣ nèē ngáy nīyá-m às tò ndùlē àl. *Je ronflais tellement cette nuit que m'a femme n'a pas pu dormir.*

**kènèng** [kènèŋ]

Av marquer de débarras. Dèē yō gāng wàs òr kòm wàs yó mbél kènèng. *La femme coupe le melon et quitte les grains et les verse en jetant.*

Expr: òng kènèng - jeter (ex. des herbes)

Expr: ìlà kènèng - jeter Ī-sāā íngá dá ún ìlā

kènèng. *Si tu le cherches et le trouves, jette-le.*

**kéré**

Av tous. Wùr-tà-jé kéré dá às nàā àl. *La salive de nous tous n'est pas la même. Dèē gē túgá-ī kāg kéré. Les gens ont coupé tous les arbres.*

Expr: ndò gē géré - toujours J-à j-ùsà yá nàā-tí ndò gē kéré. *Nous mangeons ensemble toujours.*

**kérér**

Id {très (noir), (noir) comme la nuit (descr. de ìl)}

**kés**

N *tousser*. Ngōn yó kés ngáy dá, ād-á kàt-ngēl yó àd nēng jō. *L'enfant toussait beaucoup alors on lui a donné du sel indigène pour sucer.*

**kétē**

Av *avant, entre-temps*

**kì** (Syn. ì)

V *avec*. M-āw kì yá áí. *je n'ai rien*. M-āw kì gínjà tō kàd-ī áí. *Je n'ai pas l'argent pour te donner*. Tēy kì gòj ō wīr ō mbē ngáy. *Le petit mil avec le mil 'goje' mélangé est très bon*. m-gāng bā kì tò. *Je traverse le fleuve avec une pirogue.*

**kí-dìsó**

N *éternuement*.

Expr: ùr kí-dìsó - *éternuer*

**kí-gìndáy** [kí.gìndáy]

N *esp. d'aubergine*

**kí-ngòr** [kìngòr]

V *jarre d'argile; marmite*. Kí-ngòr yó sōl mǎn. *Cette jarre en argile maintient l'eau fraîche.*

Expr: kí-ngòr njīr tǎ - *marmite en argile pour la sauce*

Expr: kí-ngòr kǎy mǎn - *jarre pour l'eau*

Expr: kí-ngòr-wīr-bìnā - *marmite pour la boule*

**kì-sí** [kìsí]

Av *matin*. Tàgí-nèē m-ndóì kì-sí nèē. *Hier je me suis réveillé tôt le matin.*

**kíbē**

NIn *propriétaire*. M-āw kòs yó m-ād kíbē-á. *J'ai ramené la houe à son propriétaire.*

**kìgō**

VN *rire* {inf. de ìgō}

**kìj**

N *nouveau, neuf*. m-njīgō kūb ngáá kīj kītō ngōn-m. *J'ai acheté des nouveaux vêtements pour mon enfant.*

**kìjō**

VN *tresser* {inf. de ìjō} Tūwā lò-m yó ngìs ngáy dá m-gè kījō ngáá jáng. *Ma natte est en lambeaux, je veux tresser une nouvelle.*

**kìl**

NIn *joue*

**kìl**

VN *être noir* {inf. de ìl}

**kíl**

N *margouillat*. Kíl gē ì ngáy dò kāg tí nèē. *Il y a beaucoup de margouillats dans cet arbre là.*

**kíl-jī**

N *coude*. Kíl-jī-m, kíl-jī-í, kíl-jī-á *mon coude, ton coude, son coude*

**kìlā**

VN *jeter; mettre; tendre*

**kīnō**

V *pleurer* {v. aussi bí}

Ngōn yó tò ìnjì kīnō.

*L'enfant est en train de pleurer.*

**kìngà** [kìngà]

VN *trouver* {inf. de ìngà}

Expr: kìngà dò [dèē] - [qqn] *réussir* Dúnyà tí nèē dá lò kìngà dò-í dá ngāng ngáy. *Dans ce monde-ci, réussir est très difficile (pour toi).*

**kīngō** [kīngō]

NIn *os*. Bís ìngà kīngō tò nd-ùsà. *Le chien a trouvé un os et est en train de le croquer.*

**kīr**

N *fagot*. Njàménà búlá-bē dá à dā-ī wòd ì kúl, ngán bē tí tégē à dā-ī wòd kì kīr. À N'Djaména les gens font la cuisine avec le charbon de bois, mais en brousse ils la font avec le fagot.

**kírē**

N sorte to filtre en paille

**kídā**

Av seule. Mā m-kídā-m. Je suis seul. Úsá yá ī-kídā-í, ā óy yò tōm. Si tu manges seul tu mourras de vomissement.

**kìsō**

V tomber {inf. de ìsō}

**kìtō**

VN *porter* {inf. de ìtō} Kòdō às kītō yá ngáy tòy súná. Un âne peut porter plus qu'un cheval.

**kītō**

Cmp *pour, pour que*. M-āw bē lò mād-m mèḗ nīyá-á wīr bìnā ngàá mbḗ kītō-m. Je suis allé chez mon ami mais sa femme a préparé une boule délicieuse pour moi.

Expr: ás kītō - ne pouvoir pas M-āw pátà bó-nèē àí lā m-ás kītō kád-ī pátà lò-í àí. Je n'ai pas de l'argent aujourd'hui donc je ne peux pas te donner ton argent.

Cnj *parce que*. m-njīgō yá m-ād-ī kītō m-gè-ī ngáy. J'ai acheté quelque chose pour toi parce que je t'aime beaucoup.

**kītō-kàd** (Syn. tō-kàd)

Prp *pour*. m-njīgō pōrō nèē kītō-kàd ngōn-m. J'ai acheté des chaussures pour mon fils.

**kì**

V excrément. Bís yō èd kì ngáy gíd kúj tí yō. Le chien a laissé beaucoup des excréments derrière la maison.

**kírírí**

Id {très (noir), plus que (noir): descr. de ìl}

**kíyōy**

N caméléon. Kíyōy yó tūr ndār-rō-á. Le caméléon change (les couleurs de) sa peau.

**kō**

NIIn grain, germes. Ī-bàt kō yá yō mbḗ kītō dùb. On choisit les meilleures semences pour la plantation.

**kòō**

N respiration. búgá yō tàā kòō lò-á yō ngàng ngáy. Ce vieux, sa respiration est devenue très difficile. Expr: tàā kòō - se reposer m-gè tàā kòō jó njéré-nèē. Je veux me reposer toute de suite.

**kòm**

NIIn oeil. Kòm-m, kòm-í, kòm-á mes yeux, tes yeux, ses yeux Expr: tà kòm - en présence de m-gè kùsà yá tà kòm mùm-m tí àí. Je n'aime pas manger en présence de mon beau-père.

NIIn grain

**kòṅg** [kòṅ]

VN *verser* {inf. de òṅg}

**kór**

N sésame. Kór yó mbē tō kòs-ñ kàndà. *Le sésame est bon pour préparer la sauce appelée 'kanda'.*

**kòdō**

N âne. Kòdō à s kītō yá ngáy tōy súná. *Un âne peut porter plus qu'un cheval.*

**kòs**

N concombre. Gāt kòs lò-í yó (ì) pátà bódí wà? *Le prix de tes concombres est à combien?*

**kós**

NIn nombreux. Kós yèl gē ùd-ī kēm ndòō tí lò-m̄. *Beaucoup d'oiseaux entraient dans mon champ. Kós bīyā gē, kós bàt gē, kós bīs gē, kós ngán gē nombreux chèvre/ moutons/ chiens/ enfants*

**kósī**

VI être nombreux. Kānj yó kósī ngáy. *Les poissons sont nombreux.*

**kótó-bìnā**

NIn le son

**kòy**

N mort. Kòy lò ngōn ngàá jó dá tō ngáy tōy kòy lò ngà-kàm. *La mort d'un petit enfant fait plus mal que la mort d'un adulte.*

**kò**

V manger (boule, mil)

**kó**

NIn mère

**kóō**

N mouche. Kóō gē yó jéē-ī lò ngáy, m̄-gē tèē tō kùlà. *Les mouches dérangent beaucoup. Úđ tà-kúj àd kóō gē ùđ-ī kúj-ú àl. Ferme la*

*porte pour que les mouches n'y entrent pas.*

**kò**

N placenta. Kó mād-m̄ òj, ngōn yó tèē kété tāá kò tèē gō-tí. *La mère de mon ami a accouché, l'enfant est sorti d'abord et après le placenta est sorti après.*

**kò**

N demander; quémander. Kò-m̄ kòs lò-m̄ ndòō-ñ yá yó tél-ñ bó-nèē àd-m̄. *Il m'a demandé la houe pour labourer avec, (et) il l'a ramené à moi aujourd'hui. m̄-kò-á bèlō lò-á tō kāl mēē òg-m̄ tō kāl. Je lui ai demandé son vélo pour un voyage mais il m'a refusé de (me laisser) monter. m̄-kò-á pátà ò òg-m̄ tō kàd-m̄. Je lui ai demandé de l'argent mais il a refusé de me le donner.*

**kó-mām**

N écorce (d'arbre)

**kób**

NIn cou. Kób-m̄, kób-í, kób-jé mon cou, ton cou, nos cous Kób ngōn ngàá jó le cou du petit enfant  
NIn gorge

**kòd**

N tambour. Kòd yó b̄ud-d̄ub-dé ì ngáy. *Il y a beaucoup de types de tambours. Nòng nèē yó ùndà-ī kòd ngáy ò ùndà-ī jī-dé ngáy ò. Cette danse, ils jouent les tambours et ils frappent les mains.*

**kòd**

VN toucher {inf. de òd}

**kòl**

N droit (*main, pied, etc.*). Jī ngàá kòl la main droite J-à j-ùsà yá kì jī ngàá kòl. On mange avec la main droite.

**kòl**

V quereller, se disputer. Dèé gē tō ìnjì kòl-ī nàā kì-sí nēē. Les femmes se querellaient ce matin.

**kòñ**

VI être vieux, en mauvais état. Tūwā lò-m yó kòñ ngáy dá m-gè kìjō ngàá jáng. Ma natte est très vieille, je veux tresser une nouvelle. Kòñ àpàréè lò-í yó lā ī-ìnjì nd-úbā nèng nēē wà? Ton vieil appareil là, tu es en train de marcher avec quoi?

**kōn**

N épine, épines. Kōn ì gid-á tí. Il a des épines sur son dos. Mù yó kōn-á ì ngáy, ī-tèē ngēgé àí. Cette plante a beaucoup des épines, il ne faut pas approcher.

**kón**

N nez. Kón-m, kón-í, kón-ā, kón-jē, kón-sē, kón-dé mon nez, ton nez, son nez, notre nez, votre nez, leur nez Kāg yó tèt ìsō ùndà kón-m. Le bois est tombé et m'a frappé mon nez.

**kòr**

N fatigue.  
Expr: kòr dā [dèē] - [qqn] être fatigué Kòr dā-m ngáy. Je suis très fatigué.

**kòf**

VN enlever {inf. de òf}

**kōr**

NIIn nombre. Ī-gèf kōr yá nēē à? Sais-tu le nombre de ces choses?

**kóf**

V appeler. Bùrà-í kóf-ī dá ā ō tà ngàng tà tí. Ton père t'appelle, vas-tu écouter? (litt: ...écouter les paroles dans sa bouche) Mbáy kóf dè-g tùù tà kúj tí lò-á tō kèl-dé tà. Le chef a appelé tous les gens devant sa maison pour les parler.

**kòs**

N houe. Ún kòs lò-í yō j-àw mù tí j-àw ndòò. Prends ta hache, nous allons en brousse pour labourer.

**kósí**

N canne à sucre. Ngán gē tèt-ī kád wāā ngáy ōō-ī ké ì kósí. Les enfants ont détruit du mil pensant qu'il s'agissait de canne à sucre.

**kót**

NIIn visage. Kót-m ngàá gèl; kót-m ngàá kòl la gauche de mon visage; la droite de mon visage

**kòy**

VN ramasser, porter {inf. de òy} Tò yó bò ngáy, às kòy-jé kéré. La pirogue est très grande, il suffit pour nous porter tous.

**kòy**

N hibou

**kù**

N forêt {normalement avec kāg gē 'arbres'} Tìbò gē ì ngáy kù kāg gē tí nēē. Les lions sont nombreux dans les forêts.

**kūb**

N vêtement. Tàgí-nèē dá m-  
ād kūb nīyá-m. Hier j'ai  
donné des vêtements à ma  
femme. Ngōn ùlà kūb.

*L'enfant met un vêtement.*

**kùbà**

V panthère

**kùbà**

VN pousser {inf. de ùbà}  
VN marier, se marier avec.  
m-gè kùbà dèé. Je veux me  
marier.

**kúdá**

N beauté masculin.

Expr: ūndā kúdá - être  
beau Jìngà yó ūndā kúdá  
ngáy. Cet homme est très  
beau.

**kúj**

N maison, case.

Expr: kújū - forme  
locative de 'maison' Nóng-  
ī gíd kújū-ú. Ils jouent  
derrière la maison.

**kúj-dám** (Syn. kújū-dám)

N hôpital. Kúj-dám ngàn  
Mārō-ó dá mbē áí.

*L'hôpital à Maro n'est pas  
bon.*

**kújū-mbētē**

N école

**kújū-dám** (Syn. kúj-dám)

N l'hôpital. Nīyá-m rō-á  
tō-á ngáy m-gè kàw sì-á  
kújū-dám tí. Ma femme est  
très malade, je vais  
l'emmenner à l'hôpital.

**kùl**

V élever {inf. de ùl} Yá  
kùl gē ì ngáy. Il y a  
beaucoup des animaux  
domestiques. Míró ì yá-  
kùsà dā gē ngàá kùl kēm bē  
tí. Le foin est la  
nourriture des animaux  
élevés dans le village.

**kūl**

N froid. Kūl yó ò ngáy. Ce  
froid dérange beaucoup.

**kúl**

N charbon. Kúl yō tò mbōl,  
à ò dó áí. Le charbon  
n'est pas du tout sec, il  
ne prend pas feu vite.

**kúl**

N la sauce longue  
V préparer la sauce  
longue. Kò-m gēr kúl tá  
ngáy kēm ngōn bē tí nèē  
nòó. Ma mère prépare la  
meilleure sauce longue  
dans le village.

**kùlà**

N travail. Jìngà dá kùlà  
dā-á kùlà ndòō, kùlà lò  
dèé dá kùlà njīr yá. Le  
travail de l'homme est de  
cultiver, le travail de la  
femme est de cuire. Kùlà  
ngàá m-dā yó mbē ngáy. Le  
travail que j'ai fait est  
très bon.

Expr: dā kùlà - travailler  
m-dā kùlà ngáy. Je travail  
beaucoup.

**kùlà**

V porter, mettre  
(vêtement). m-gè kùlà kūb.  
Je veux m'habiller.

**kùlà**

VN envoyer {inf. de ùlà}

**kùlā**

N corde. Ī-njút kùlā yó à  
m-dòō ngàá jáng. Détache  
la corde pour que  
j'attache une nouvelle.

**kùlē**

V chauffer la base d'un  
arbre

**kùlē**

N esp. de petit oiseau

**kúm**

V nombril

**kùn**

VN prendre {inf. de ùn}

**kúná**

N coq. Kúná kúnjá lò-í ùlà wúr ndṵó-nèē, òg-m̄ tṵ m̄-tò ndùlē. *Ton coq a crié pendant la nuit, il m'a empêché de dormir.*

**kùndà**

V taper, frapper

**kùndā**

VN poser, mettre {inf. de ùndā}

VN construire. m̄-gè tṵ kúj lò-m̄ tṵ kùndā ngàá jáng. *Je veux casser ma maison pour construire une nouvelle.*

**kùndā**

N soif. Kùndā mǎn dā-m̄ ngáy. *J'ai beaucoup soif.*

**kùndè**

N cithare, harpe. Rōwá ùndà kùndè lò-á mbē ngáy. *Il joue la cithare très bien.*

**kūngā** [kūngā]

N hache. Ún kūngā lò-í j-àw mù tí. *Prends ton hache, nous allons en brousse.* m̄-gè túgá kāg nèē tṵ dā-nèē wòd mè m-āw kì kūngā àí. *Je veux couper le bois pour en faire le feu mais je n'ai pas une hache.*

**kūnjá**

N poulet. Mùlà ùwà kūnjá lò-m̄ tò dō kàw tí. *Un chat sauvage a saisi ma poule sur ses oeufs.* Kétē jé-nú dá dègē gē ùsà-ī kūnjá àí. *Auparavant les femmes ne mangeaient pas de poulet.* Expr: kàw kūnjá - l'oeuf d'une poule

**kùṛ**

N insecte. Ngán kùṛ gē jéē-ī-m-ī ngáy ndṵṵ-nèē m-ō lò tṵ ndùlē àí. *Les petits insectes me dérangeaient beaucoup cette nuit, je n'ai pas pu dormir.*

**kùṛ**

VN coudre {inf. de ùṛ} Kùb lò-m̄ kāy m̄-gè kùṛ. *Ma chemise est déchirée, je veux la coudre.*

**kùràmbày**

N maïs. Mbōl kùràmbày yō mbē tíngā kítṵ kùsà. *Le maïs frais est très bon à manger grillé.*

**kùḍ**

VN piler; creuser {inf. de ùḍ}

**kùḍ**

VN jeter {inf. de ùḍ}

**kúdá**

NIn couleurs; dessin; lignes. Kúdá kùb lò-í yō bṵdí wà? *De quelle couleur sont tes nouveaux vêtements.*

**kùsà**

VN manger {inf. de ùsà} Kànd kāg nèē mbē àí kítṵ kùsà. *Le fruit de cet arbre n'est pas bon à manger.*

**kút-gō**

NIn nuque. Ùndà ngōn-á kút-gō-á tí. *Il a tapé son enfant sur la nuque.*

**kùtà**

VN balayer {inf. de ùtà} M-ād-á dō-jóf kì-tṵ kùtà kēm-ndòg lò-m̄. *Je lui ai donné 25 CFA pour qu'elle balaie ma concession.*

**kùwà**

VN saisir, attraper, prendre {inf. de ùwà} Ngõn yó ìlā gūm tō kùwà-nèè yèl̄. L'enfant a tendu un piège pour attraper un oiseau.

Expr: kùwà rō - se reposer, prendre repos  
Dìmās ì ndō kùwà rō. Le dimanche est le jour de repos.

V balayer

**kùȳ**

N hameçon. Rōwá tò nd-ùwà kānj ì kùȳ. Il est en train de faire la pêche avec l'hameçon.

**kùyā** [kwiyā]

N couteau. Tà kùyā yó àt. La lame du couteau est tranchante.

**kú-mē**

N étoile. Ndōó-nèè kú-mē gē ì-ī ngáy. Il y beaucoup d'étoiles dans le ciel cette nuit.

**kúyūm**

N hyène

**kwiyā**

N tendre [piège]

**là**

VI être large. Kūb yó là ngáy. Ces vêtements sont très larges. Ī-dèè tūwā ngāá là yó ād-m̄. Apporte-moi une natte large.

VI être grand, haut (personne). Dèè yó là. Cet homme est grand.

**lā**

N danse. Ngõn yó nd-ùlā lā L'enfant est en train de danser. Lā ngāá m̄-nõng ndōó nèè nēl̄-m̄ ngáy. La danse que j'ai faite cette

nuit m'a beaucoup plu.

Expr: ùlā lā - danser

**lā**

Cnj et après. M-āw sūkū lā m̄-tél dèè. Je suis allé au marché et après je suis revenu.

**lá**

VT aider {toujours avec s̄i}

**lāj**

V éteindre (au soleil). Dèè yō lāj m̄nj lō-á kēm tūwā tí kād-á. La femme étend ses haricots sur une natte dans le soleil.

**lè**

Prp de (possessif) {v. lō}

**lēg**

V bouillir. Mān yó tò ìnjì lēg, ī-gè dā-ñ dí wà? L'eau est en train de bouillir, qu'est-ce que tu veux en faire?

**lī**

N serpent. Lī dō-ī dá ō kùlā dá āy. Si un serpent vous a mordu, vous ferez une corde.

**lò**

V endroit. Ngõn yó àw s̄i-á lò ngè-kōō-yá gē tí.

L'enfant est allé avec lui à l'endroit des médecins traditionnels. M-ō kèd tágí-nèè lò ngán m-ō-á tītí nõó. J'ai vu un éléphant dans le même endroit où je l'avait vu hier.

**lò**

Prp de (possessif). Kūb lò-m̄ tūt. Mes vêtements sont secs. Kòs lò-m̄, kòs lè-í, kòs lò-á, kòs lè-jé, kòs lè-sé, kòs lè-dé ma houe, ta houe, sa houe,

notre houe, votre houe,  
leur houe

**lóō**

V bâiller. Bō dā-m ngáy,  
m-ìnjì lóō. *J'ai beaucoup  
faim et je bâille.*

**lóō**

V bâiller. Úsá yá ngáy à í  
à ā lóō ngáy. *Si tu ne  
manges pas assez, tu vas  
bâiller beaucoup.*

**lò-kùndà-bál**

V terrain de football.  
Ngán gē tō ìnjì dō-ī nàā  
lò-kùndà-bál tí. *Les  
enfants sont en train de  
se battre dans le terrain  
de football.*

**lò-ngàá** [lò.ngàá]

Cnj quand. Lò-ngàá m-túdā  
bīyā gē lò-m dá kádā gòtó  
dàn tí. *Quand j'ai compté  
mes chèvres, une n'était  
pas parmi elles.*

**lòtī**

Av demain. Lòtī tāā m-ād-ī  
pátà lò-í. [...mājī pátà  
lòí] *Demain (d'abord) je  
te donne ton argent.*

**Lúbā**

N Dieu. Jì yó jì mbē àl à  
Lúbā à túj-jé. *Nous, si  
nous ne somme pas bons,  
Dieu nous va nous  
détruire.*

**m-**

PrA je (avant les  
voyelles)

**m̄-**

V je. Kūb yó m-tígó tùt.  
*Les vêtements que j'ai  
lavés sont secs. m-dān  
ngōn. J'accompagne  
l'enfant*

**-m̄**

PrA me (obj. de verbe).  
Rōwá njìjò-m̄ m̄n̄ k̄āy.

Alors tu veux me voler  
quoi?

**-m̄**

PrA mon, ma. Bēl-kòm-m̄ mes  
sourcils Kūb lò-m̄ tùt. *Mes  
vêtements sont secs.*

**mā**

Pr moi (forme  
indépendante)

**màd**

N cynocéphale. Màd yó bō  
ngáy tòy bēt. *Le  
cynocéphale est plus grand  
que le singe. Màd yó ì  
búlá dā ngán tòy bēt, mè  
àw túj yá tòy bēt. Le  
cynocéphale est un animal  
plus grand que le singe,  
mais il détruit plus de  
chose que le singe.  
Expr: búlà màd - un grand  
cynocéphale*

**màd**

NIIn ami. Màd-m̄, màd-í,  
màd-á, màd-jé, màd-dé mon  
ami, ton ami, son ami,  
notre ami, leur ami Bìnā  
lò-m̄ yó m-íyá ndég-ā m-ād  
màd-m̄ nèē. *Ma boule, j'ai  
laissé le reste pour mon  
ami.*

**màd**

Spc un, une. Dēē màd kóf-  
m̄. *Quelqu'un m'appelle.  
[litt: une personne  
m'appelle]*

**màd-bē** (Syn. màd-ngè-kúj)

N voisin. Màd-bē lò-m̄ mon  
voisin

**màd-kúdá-bē** (Syn. màd-bē)

N voisin. Màd-kúdá-bē lò-m̄  
dá àw mbā, m-ō dēē ngàá mā  
m-údá s̄-á tà àl. *Mon  
voisin est parti en voyage  
et je n'ai personne avec  
qui causer.*

**màd-ngè-kúj** [màd.ngè.kúj]

(Syn. màd-kúdà-ḡē)

NIn voisin

**māl**

N charognard. Yèl māl gē dōs-ī nàḡ dō dā tí ngàá òy-ī mù tí nòó. Les charognards se rassemblent sur un animal qui est mort dans la brousse.

**māí**

N sorcellerie.

Expr: ngè-māí - sorcier

Ngè-māí ùwà ngōn ndōó-nè.

Un sorcier a saisi un enfant cette nuit.

N sorcier. Māí gē tò nd-ùwà-ī njíl dè-g. Les sorciers saisissent les esprits des gens.

**màm** (Sango)

N boa. Lī màm yó ì búlá lī ngàá túr dā gē. Le boa est un grand serpent qui avale les animaux.

**mām** (Syn. kó-mām)

NIn écorce (d'arbre)

**màn** [màn]

N eau, de l'eau. Ād-m màn ād m-āy. Donne-moi de l'eau à boire.

N mouillé, chose mouillée.

Tà rō-m tò màn. Mon corps est mouillé.

**mànd** [mànd]

VI être belle. Dèé ngàá mànd ngáy dá gèr njīr yá àí. Une femme belle ne saura pas préparer la boule.

**māng** [māng]

N boeuf, vache. Māng gē des bovins

**māng** [māng]

N tabac. búgá dèé gō àw ày māng. La vieille femme fume du tabac.

**mángò** [mángò]

N mangue.

Expr: kāg mángò - manguiier

**mápà** (Arabe)

N pain. m-tèē sí nèē m-āy màn-tíngā kì mápà. Ce matin je suis sorti pour prendre du thé avec le pain.

**màr**

N crocodile. Màr yó bò ngáy tòy ngàrwáy. Le crocodile est beaucoup grand que le varan aquatique.

**màr**

V rônier. Kāg màr lò-m yō, kànd-á ànd mbē. Mon rônier, son fruit produit bien.

**Mārō**

NP Maro (capitale Ngam)

**màs**

N acide, être. Ngór mángò yó màs ngáy à tō kè-m-í. La mangue qui n'est pas mûre est très acide, il te fera mal au ventre.

**màs**

N tamarinier. Kànd màs yó màs ngáy. Le fruit du tamarinier est très acide. Expr: kāg màs - tamarinier

**māt**

N néré (arbre). Kànd kāg māt ì kànd kāg màs às-ī nàḡ mèē kànd kāg māt ngāl ō bò ō. Le fruit du néré et celui de karité sont pareils, mais le fruit du néré est plus long, est plus grand.

**màwkùnjè**

[màwkùnjè, màwkùnz]

N chef {origine Sango}

Màwkùnjè ìlā mbēr kēm bē tí nèē. *Le chef a envoyé une annonce publique dans le village.*

**mā**

V moi (forme indépendante). Mā lòtī m-ā m-āw bē-é lò-í. *Moi, demain j'irai chez toi.*

**máā**

V planter (certaines choses). m-máā gòjò lò-m. *Je plante le manioc.*

**mè**

Cnj mais

**mèd**

N perles. Ngán-gō-mànd dèé gē tò nd-ùlà-ī mèd kēm kùlā tí. *Les jeunes filles pour l'initiation enfilent des perles.*

**més-jōód**

Num sept. Mād-m yō āw ngán gē més-jōód, jìngà gē só, dèé gē mòtá. *Mon ami là a sept enfants, quatre garçons et trois filles.*

**mè**

N la tique. Mè ngàng ùd rō-í tí dá, ōng yùb dò tí à òr rō-í tí. (Quand) une tique qui s'est mise dans ton corps, si tu mets de l'huile sur elle, elle va s'enlever de ton corps.

**mè**

N tortue. Mè yó à tōl dèē; à ùlà bòng-á kón dèē tí. *La tortue tue les gens; il met sa queue dans le nez des gens.*

**mèē** (Français)

Cnj mais

**mìndō** [mìndō]

N aveugle. Ngè mìndō ì dèē ngàng às kōō lò àí. *Un aveugle est un homme qui ne peut pas voir.*

**míró**

N foin (pour les animaux). Míró ì yá-kùsà bīyā gē ngáá kēm bē tí. *Le foin est la nourriture pour les chèvres dans le village.*

**mīdō**

N saleté. Kūb lò-m tò mīdō. *Mes vêtements sont sales.*

**mí**

Num cinq

**mìhá** [mìhá, mỳá]

Num six. Bámò-mìhá-gìd-dò-mìhá *six-cent-soixante*

**mỳā**

N couteau de jet. M-ún mỳā m-úf-nèē tìbò. *Le chasseur a lancé la sagaie sur l'antilope cheval. Mỳā yó tò tō kùlā dā gē. Le couteau de jet est pour jeter sur les animaux.*

**mòg**

N esp. de sauce. Dèé yó njīr mòg kītō-kà ngaw-á. *La femme a préparé la sauce "mog" pour son mari. Expr: tã mòg - la sauce "mog"*

**mònj** [mònj]

V haricot. Mònj yó njīr-ī sã kàt-bē dá m-úsá, kēm-m tō-m. *Les haricots cuits sans natron, je les ai mangés et mon ventre me fait mal.*

**mós**

N sang. Mós-m, mós-í, mós rōwá, mós-ā, mós-jé *mon sang, ton sang, le sang à lui, son sang, notre sang*

Yíñ ày mós-m ngáy ndɔ́ɔ-  
nèè. *Un moustique buvait  
beaucoup de mon sang cette  
nuit. Rōwá dā àksìdē mós  
ày bèr ngáy. Là où il  
avait un accident, le sang  
a beaucoup coulé à terre.  
ì dò kāg tí ìsō dá ùg-à  
dò-á bèr mós-á ày ngáy. Il  
a tombé de l'arbre et  
frappé sa tête, et son  
sang a beaucoup coulé.*

**mòt**

N *infirmité, blessure.*  
Ngōn yó ì dò kāg tí ìsō,  
njà-á tèt, àw tísō mòt.  
*L'enfant est tombé de  
l'arbre et son pied s'est  
cassé et il est resté  
paralysé.*

**mòy**

N *maladie.* Mòy ngàng kètē  
dā-m yó tél ìnjì dā-m báy.  
*La maladie qui avant m'a  
attaquée, est revenue pour  
m'attaquer encore.*  
N *malade.* Ngōn yó ì mòy.  
*L'enfant est malade.*  
N *une personne malade.* Kós  
dè-g ìnjì-ī dò mòy tí yō.  
*Beaucoup de monde était  
assis avec le malade (pour  
le visiter).*

**mòt**

V *pénis.* Mòt-m, mòt-í,  
mòt-á, mòt-jé *mon pénis,  
ton pénis, son pénis, nos  
pénis* Mòt súndá yō bò  
ngáy. *Le pénis d'un cheval  
est très grand.*

**mòtá**

Num *trois.* Kós dèè ngán  
Njáménà tòy dèè ngàng  
Mündūú njà mòtá. *Le nombre  
des gens à N'Djaména est  
trois fois le nombre de  
ceux qui sont à Moundou.*

**mùlà**

N *chat sauvage.*  
*Expr: mùlà ngàng mù - chat  
sauvage (de la brousse)*  
Mùlà ngàng mù tí dēè ùwà  
kó kúnjá lò-m tò dò kàw  
tí. *Un chat sauvage est  
venu et saisi ma poule qui  
restait sur ses oeufs.*  
N *chat.* Mùlà yó ùwà yég  
tàgí-nèè ngáy. *Le chat a  
attrapé beaucoup des rats  
hier.*

**mùm**

NIn *beau-père, belle-mère.*  
Mùm-m, mùm-í, mùm-á *mon  
beau-père, ton beau-père,  
son beau-père* m-gè kùsà yá  
tà kòm mùm-m tí àl. *Je  
n'aime pas manger en  
présence de mon beau-père.*

**Mündūú**

NP *Moundou*

**mùnjú** (Sango)

N *blanc, Européen.* Dè-g  
ngáy Njáménà nèè gēr-ī  
kèl-ī tà Mùnjú àl.  
*Beaucoup de gens au Tchad  
ne connaissent pas la  
langue Française.*

**mūr**

N *la rage.* Āw ngēg bís  
ngán mūr àā yó àl.  
*N'approches pas de ce  
chien enragé.*  
*Expr: mūr dāá - il est  
enragé*

**mù**

N *herbe.* Hàb ùsà mù kàdá  
ō. *L'hippopotame mange des  
herbes dans la journée  
aussi.* Mā tō kòy mù tō-kàd  
bīyā gē lò-m. *Je vais pour  
ramasser des herbes pour  
mes chèvres.*  
N *la brousse.* m-tèt ngán  
ngō gē mù tí. *Je casse des*

*brindilles dans la brousse.*

*Expr: kè̀m mù tí - dans la brousse*

**mbà**

N sein. Dè̀é yō à̀d mbà ngṑn-á. *La femme donne la tétée à son enfant.*

N lait. Mbà yó ū̀ndā kà̀d-á yō tújú. *Le lait que tu as mis au soleil est gâté.*

íyá mbà kà̀d-á dá mbà yó à̀ túj. *Si tu laisses le lait au soleil il deviendra aigre.*

**mbā**

V étranger, invité. M-ún búlá bà̀t lò-́m m-ā̀d mbā gḕ lò-́m. *J'ai pris un gros mouton et l'ai donné à mes étrangers.* Nī̀yá-́m ù̀n mbṑl dā njī̀r à̀d mbā gḕ lò-́m. *Ma femme a pris la graisse de la viande et l'a fait cuire pour mes étrangers.*

**mbāl**

V pierre. Ngṑn yó ù̀n mbāl ì̀lā-ń̀ mād-á. *L'enfant a lancé une pierre sur son ami.*

**mbárá, mbárámbárá**

V sept (jours), une semaine

**mbà̀t**

VI être svelte. Ngṑn yó ù̀sà ngáy mḕḕ mbà̀t. *Cet enfant mange beaucoup mais il est maigre.*

**mbātā** (Syn. kā̀g-njì)

N tabouret (Sango). Dè̀é gḕ ì̀njì-ī̀ dṑ mbātā tí tṑ nd-è̀l-ī̀ tà. *Les femmes sont assises sur le tabouret parce qu'ils sont en train de parler.*

**mbā́y**

N barbe. Mbā́y-́m mā̀, mbā́y-́í, mbā́y rṑwá, mbā́y-jḕ ma barbe, ta barbe, sa barbe, nos barbes Mbā́y tà búgá nḕḕ yó ngāl ngáy. *La barbe de ce vieux là est très longue.*

**mbáy**

N chef

**mbé̀l**

VT verser. Rṑwá mbé̀l mǎ̀n kè̀m kí-ngṑf tí tò njī̀r yá. *Elle verse l'eau dans la marmite pour cuire.* Yī̀b yó mbḕ à̀l, ī̀-mbé̀l kènè̀ng. *La bière n'est pas bonne, jette-la (en versant).*

**mbēr**

V annonce publique. Mbáy ù̀là ngé-kù̀là gḕ lò-á tṑ kī̀lā mbēr. *Le chef a envoyé ses assistants pour faire une annonce publique.*

*Expr: kī̀lā mbēr - faire une annonce publique*

**mbētē**

V livre, papier. M-ā̀w mbētē gḕ ngáy kè̀m bó̀l tí lò-́m. *J'ai beaucoup de papiers dans mon sac.*

*Expr: ṑ mbētḕ lò-́í yṑ mbḕ - fait attention ṑ mbētḕ lò-́í yṑ mbḕ à̀l à̀ ngè-bò̀g gḕ ì̀l ngáy. Fais attention, il y a beaucoup de voleurs.*

**mbḕ**

VI être bon. Kó̀-m wī̀r bī̀nā ngáá mbḕ tàgí-nḕḕ tṑ mbā gḕ. *Ma mère a préparé une boule délicieuse hier pour les étrangers.*

*Expr: ṑ mbḕ - fait attention dṑb yṑ ṑ mbḕ, dṑb yṑ tát ngáy à̀l. Fais*

attention avec cette route, elle n'est pas très large.

VI être beau. Ngōn jìngà yó rōwá tò mbē Ce jeune est beau. M-ūndā kúj ngàng mbē ngáy. J'ai construit une belle maison.

Expr: rō [dèē] mbē - être beau

Av bien, avec attention. Ō lò mbē, lī tò nò-í tí nò. Regarde avec attention, il y a un serpent devant toi.

**mbī**

N oreille. Mbī-ím, mbī-í, mbī-á, mbī-jé mon oreille, ton oreille, son oreille, nos oreilles Mbī hōm dá ngāl ngáy. Les oreilles du lièvre sont très longues.

**mbō-būl**

VI être cabossé. Kàmyō lò būrà-ím yó òs-ī nāā dób-ó dá kàmyō mbō-būl. Le camion de mon père avait un accident sur la route, le camion était cabossé.

**mbōl**

V frais, être. Nīyá-ím ùn mbōl dā njīr àd mbā gē lò-ím. Ma femme a pris la graisse de la viande et l'a faire cuire pour mes étrangers.

**Mbōrōrō**

NP Mbororo, nomade foubé

**mbùj**

VI être mûr. Mángò lò-ím mbùj, às tō kùsà. Mes mangues sont bien mûres, on peut les manger maintenant.

**mbùt**

VI être troué. ból lò-ím yō mbùt. Mon sac est troué.

**n-**

V il (discours indirect). Rōwá èl-m ké lòtī n-àw dēē. Il m'a dit qu'il viendra demain.

**-ñ**

Pr avec (partitive: indique la chose avec quoi on fait l'activité). Kāg yó ngàng mbē tò kùlà-ñ kúj. Cet arbre est dur et bon pour faire les maisons avec.

**nàj**

N paroles, raison. Nāj lò-ím bás tèē sè-ím kēm tà tí yō. C'est ma raison seulement qui va sortir avec moi de ce problème. V disputer, se disputer. Ngán gē ìnjì nāj tà dò yā-kùsà tí. Les enfants sont en train de disputer sur la nourriture.

**nāj**

VT nier. ī nāj tà yó àl ī bás él tà yó. Ne le nie pas, c'est toi qui l'a dit!

**nàl**

N roseau. Kāg nāl ì kāg ngáá ngán gē à dā-ī tíwī tō nòng-ī-nèé. Le roseau est un arbre que les enfants utilisent pour faire des flûtes pour danser avec.

**nāl**

VT rater; manquer. Ngōn ìlā yèl nāl-á. L'enfant a jeté (quelque chose) sur l'oiseau (mais) il l'a raté. m-gè kùwà ngōn yó mè m-nāl-á. J'ai essayé d'attraper l'enfant mais je l'ai raté.

**nān** [nān]

N oncle maternel. Nān-ń, nān-í, nān-á, nān-jé mon oncle, ton oncle, son oncle, notre oncle Nān-ń ì nònd kó-ń. Mon oncle maternel est le frère de ma mère. Dèē ngàng tàgí-nèē m-ō-á dá ì nān-í. La personne que j'ai vue hier était ton oncle (maternel).

**nār**

V arracher. Ngè-bòg nār pátà lò kó-ń ày-ń. Le voleur a arraché l'argent de ma mère et s'est enfui avec.

**nàs**

N antilope cheval. Ngè-ndò ùr nàs kì mỳā lò-á. Le chasseur a lancé son couteau de jet sur l'antilope cheval.

**nàt**

V front  
NIn espace devant la maison. Dèé làj wā lò-á kèmm nàt bē tí. La femme a mis sa natte dans l'espace devant la maison.

**nā**

V lune. Nā dá bó-nèē àr yará ndòó nèē. La lune aujourd'hui est très claire ce soir. Nā yó ndà bó-nèē. La lune est très claire aujourd'hui.

N le mois

**nā**

VT goûter. Ī-nā tá nèē ò ké rēb wà. Goûte la sauce pour voir si elle est sucrée.

**ná**

Int qui?. Ná ì màwkùnjè ngàng ngòn bē tí nèē wà.

Qui est le chef de ce petit village ici.

**nàā**

N marqueur réciproque

**nàā-tí** [nàā-čí]

Av ensemble

**này**

V rester. Này jó. Ça reste un peu.

VI être perdu, égaré. Ngòn ngáá ìnjì bàtà màng lò-ń dá này mù tí. L'enfant qui garde mes boeufs s'est égaré en brousse. M-ìnjì m-āw m-āl bā-á dá pátà lò-ń này kèmm bā tí. J'étais en train de nager au fleuve et mon argent était perdu dans le fleuve.

**nèē**

Av ici. Ī-dèē nèē, m-gè kèl-ī tà màd. Viens ici, je veux te dire quelque chose.

Spc ce, cette, ces. Ún kāg nèē ād-m. Prends ce bois pour moi.

**nèé**

PrA avec [une chose dont on a déjà parlé] {ajouté au verbe qui a le sujet au pluriel} Ún-ī nīn nèē àw-ī-nèē dò-bád tí. Ils ont pris le cadavre et l'ont emmené à la tombe.

**nèĪ**

VT plaire. Lā ngáá m-nòng ndòó nèē nèĪ-m ngáy. La danse que j'ai faite cette nuit m'a beaucoup plu.

**nél**

N vent. Nél tōl wòf lám. Le vent a éteint la lampe. Nél ùlà ngáy. Le vent souffle beaucoup.

**nél-māí**

N *tourbillon*. Nél-māí ùlà ngáy dá túj yá gē ngáy bē-é bó-nèē. *Un tourbillon a beaucoup soufflé et il a détruit beaucoup de choses dans le village aujourd'hui.*

**nēm**

NIn *soeur*. Nēm-m, nēm-í, nēm màd-m, nēm ngōn *ma soeur, ta soeur, la soeur de mon ami, la soeur de l'enfant* Mā m-gè tà nēm màd-m nòó. *Je veux épouser la soeur de mon ami là.*

**nèng** [nɛ̃ŋ]

N *terre, sol*. M-íngá dò-jód dò nèng tí. *J'ai trouvé 100 CFA sur la terre.*

*Expr: ùbà nèng - marcher*  
M-úbá nèng ngāl ngáy dá bāng-m tō-m ngáy. *J'ai beaucoup marché et ma cuisse me fait beaucoup mal.*

*Expr: ùbà nèng - marcher*  
Ngōn yó ìnjì nd-ùbà nèng wà? *Est-ce que l'enfant marche (a-t-il commencé à marcher?)*

**nēng** [nɛ̃ŋ]

V *sucer, manger une sauce avec les doigts*. M-nēng tǎ kúl ngàng nīyá-m njīr bó-nèē. *J'ai mangé (avec les doigts) la sauce longue que ma femme a préparée aujourd'hui.*

**nímá**

N *gombo*. Dèé yō njīr nímá kītō ngaw-á. *La femme préparait le gombo pour son mari.*

**nīn** [nīn]

N *cadavre*. Ûn-ī nīn yō àw-ī-nèé dò-bád tí tò dùb-ī. *Ils ont pris le cadavre et l'ont apporté au cimetière pour l'enterrer.*

**nìngà** [nìŋgà]

N *sagaie*. Ûd-m kì nìngà ò m-āy mēē nìngà ùwà-m àí. *Il a lançait la sagaie sur moi, mais je me suis enfui et la sagaie ne m'a pas pris.* M-úđ dùl kì nìngà yó dùl yó ày. *J'ai jeté la sagaie sur l'antilope mais elle s'enfuit.*

**nīngá** [nīŋgá]

N *rasoir*

**nì**

N *coépouse*,. Nì nàā gē ngàw dé kádā bè. *Elles sont des coépouses, elles ont un seul mari.*

N *jalousie entre les femmes*

**nī**

N *rêver*

N *rêve*. m-nī ndōó nèē òj dò nònd-m. *J'ai rêvé cette nuit sur mon frère.*

**nīyá**

NIn *femme, épouse*. Nīyá-m ìnjì sòò wāā. *Ma femme est en train de piler le mil.* Nīyá-m, nīyá-í, nīyá-ā, nīyá-jé, nīyá-dé *ma femme, ta femme, sa femme, notre femme, leur femme* Nīyá-m rō-á tō-á ngáy m-gè kàw sì-á kúj-dām tí. *Ma femme est très malade, je veux aller avec elle à l'hôpital.*

**nōj**

N *famille*. Nōj-í gē àw-ī dá wà? *Où est partie ta famille? Nōj-m, nōj-í,*

nōj-á, nōj-jé ma famille,  
ta famille, sa famille,  
notre famille

**nōm**

V conserver [fruit] pour  
qu'il devienne mûr. m-gāng  
pàpáy lòn-m yō m-nōm-á às  
gábàl m-ā m-úsā. Je coupe  
la papaye et la garde,  
elle deviendra mûre après  
et je la mangerai.

**nònd** [nònd]

NIn frère, soeur. Nònd-m,  
nònd-í, nònd-á, nònd-jé  
mon frère, ton frère, son  
frère, notre frère Nònd-m  
yō èl-ī ké tèē bura-m  
ngáy, mā èl-ī ké m-tèē kò-  
m ngáy. Mon frère  
ressemble à notre père,  
tandis que je ressemble  
plus à notre mère.

**nòng** [nòng]

V jouer. Ngán gē nòng-ī  
gìd kújū. Les enfants  
jouent derrière la maison.

**nòng** [nòng]

N danse. Ngán-bàsá gē yó  
àw-ī nòng tí. Les jeunes  
hommes vont à la danse.

**nò**

N front. Nò-m, nò-í, nò-á,  
nò-jé mon front, ton  
front, son front, nos  
fronts

**nò**

Prp devant. Yá tèē nò-m  
tí. Quelque chose a apparu  
devant moi.

**nō**

VI crier. Tànj gē nō-ī  
ngáy ndɔ́ɔ-nèē. La pintade  
crie beaucoup pendant la  
nuit.

VI pleurer. Ī-dèē tàā ngōn  
ngàng ìnjì nō jī-m tí.

Viens prendre cet enfant  
qui pleure là.

**nòó** [nòó, nò]

Av là, là-bas. Yèl gē ìl  
nòó. Les oiseaux sont là.  
Úgá tūwā yó ūndā nòó.  
Prends cette natte et  
mets-la là-bas.

**nú**

Av là-bas (loin). Ō lò dò  
bā tí yō nú. Regardez là-  
bas loin sur la rive.

**nd-**

Aux marquer progressif.  
Dòktēr dà kújū nd-àj ngōn.  
Le docteur est dans la  
maison, il est en train de  
guérir l'enfant. Rōwá ìnjì  
tɔ́l bàt. Il est en train  
de tuer le mouton.

**ndà**

VI être blanc. Yèl yó bèl  
dā-rōwá ndà. Cet oiseau a  
le plumage blanc.  
Expr: nā ndà - la lune est  
claire

**ndāb**

N canard. Ndāb yó ì yèl  
ngàá gè mǎn ngáy. Le  
canard est un oiseau qui  
aime l'eau.

**ndáj**

V imiter. Ndáj yá imiter  
quelque chose Ngōn ngàá jó  
ndáj yá lò ngákám àl. Un  
petit enfant n'imite pas  
un adulte.

**ndàm**

N écureuil. Bís ùwà ndàm  
bó-nèē. Le chien a attrapé  
un écureuil aujourd'hui.

**ndān** [ndān]

VI être plein. M-úsá yá yō  
kèm-m ndān. J'ai mangé,  
mon ventre est plein.

**ndàng** [ndàŋ]

V faire de tonnerre  
{sujet: njī} Njī ndàng. Il fait de tonnerre.

**ndār**

N peau. dā-ī ndéy kì ndār hàb. On fabrique la chicotte avec la peau de l'hippopotame. Ndār bīyā la peau d'une chèvre

**ndār-dā-rō** (Syn. ndār)

NIn peau. Ndār-dā-rō-m, ndār-dā-rō-í, ndār-dā-rō-á ma peau, ta peau, sa peau

**ndār-tà**

NIn lèvre

**ndāw**

V griller, frire. Dèé yō àw ndāw wūl. La femme grille les arachides.

**ndèē**

N s'égoutter. Dò kúj lò-m yó ndèē màn ngáy. Le toit de ma case laisse beaucoup des gouttelettes. Dèé yō ìnjì ndèē árgè lò-á. Sa femme est en train de fabriquer du 'argi'.

**ndèb**

V trembler. M-úwá ngè-bòg dá ngè-bòg ìnjì àw ndèb jī-m tí. J'ai attrapé le voleur et il tremblait dans mes mains.

**ndég**

N reste. Yá-kùsà yó ndég-ā này. Cette nourriture là, ca reste une partie. [litt: ...reste-de.lui reste]

**ndèng** [ndèŋ]

VI diarrhée, avoir. Ngōn yó ìnjì ndèng kì mós. Mon enfant a la diarrhée avec du sang.

**ndèr**

V épais, être. Ndār hàb dá ndèr ngáy tòy ndār bīyā. La peau de l'hippopotame est plus épaisse que la peau d'une chèvre.

**ndèt**

V concerner. Yá yó ndèt kó-í àl. Cette chose ne concerne pas ta mère.

**ndéy**

N chicotte. dā-ī ndéy kì ndār hàb. On fabrique le chicotte avec la peau de l'hippopotame.

**ndīmā**

V prêter

**ndìsā**

N balai. Ndìsā ì yá kùwà lò kèm-ndòg tí. Le balai est une chose pour balayer la concession.

**ndò**

N initiation pour les jeunes hommes. Jìngà yó àw ndò tí. Un homme va à l'initiation pour les jeunes hommes.

**ndò**

N pauvreté. Ndò ì ngáy kèm bāl tí nèē bē tí lè-jé nèē. Il y a beaucoup de pauvreté cette année dans notre village ici.

Expr: ngè-ndò - un pauvre

**ndō**

N douleurs prénatales. Dèé yō, ndō ì sī-á. La femme a commencé avec les douleurs prénatales.

Expr: ndō ì kì [dèé] - [une] femme commence avec les douleurs prénatales

**ndóō**

V apprendre. Ī-ndóō yá ngáy ál á ā íngá dō-í dúnyà tí àl. Si tu

*n'étudies pas, tu ne vas pas réussir dans ce monde.*  
Bùrà-ń ndóò-ń lò kịjò  
ndòg. *Mon père m'a enseigné comment tisser le secko.*

**ndòg**

*N secko, clôture en paille.* Gūg kẹm-ndòg lò-á kị ndòg. *Il a entouré sa concession avec le secko.*  
Mụ nẹ nẹ mbẹ ngáy tō kịjò ndòg. *Cette herbe est très bonne pour tresser le secko.*

*Expr: kẹm-ndòg - concession* Kāg ì ngáy kẹm-ndòg tí nẹ. *Il y a beaucoup des arbres dans cette concession.*

**ndòg**

*VT se laver, se baigner.* ỉ yó rō-í òt ngáy, āw ndòg màñ. *Tu sens mauvais, vas te laver.* Ûndā màñ yó wòd-ó ād-ń ndòg. *Mets cette eau sur le feu pour que je me baigne.*

**ndól**

*V réveiller*  
*VI se réveiller.* ń-ndól ì-sị nẹ ń-gẹ kàw kùwà kānj gẹ. *Je me suis réveillé tôt le matin pour aller faire la pêche.* ń-ndól dò ndùlẹ tí, ń-ìnjì m-úlá yá rō-ń tí. *Je me suis réveillé et je suis en train de m'habiller.*

**ndóngó** [ndóngó]

*N piment.* ń-gẹ tǎ ngáá njír-ỉ ngáy kị ndóngó àí. *Je n'aime pas trop la sauce cuite avec le piment.*

**ndò**

*NIn langue.* Ndò-ń, ndò-í, ndò-á, ndò-jé *ma langue,*

*ta langue, sa langue, nos langues*

**ndò**

*N la chasse.* Bùrà-ń àw ndò tí mẹẹ ùwà yá kádā àí. *Mon père est parti à la chasse mais il n'a rien attrapé.*  
*Expr: ngè-ndò - chasseur*  
Bùrà-ń dá ì ngè-ndò. *Mon père est un chasseur.*

**ndòò**

*V démanger.* Wà tẹy yó ndòò ngáy. *La feuille du petit mil démange beaucoup.*  
Mbāy-ń ndòò-ń ngáy. *Ma barbe me démange beaucoup.*

**ndō**

*N journée.* Dìmās ndō kùwà rō. *Le dimanche est le jour de repos.*

*Expr: ndō dí? - quand, lequel jour* Ndō dí à dẹẹ wà? *Quand va-t-il venir?*  
*Expr: kẹm ndō mbárámbáram ti - dans une semaine*

**ndòò**

*V labourer, cultiver.* Kùlà lò dẹẹ dá tō tò njír yá, jìngà kùlà dā-á kùlà ndòò. *Le travail de la femme est de cuire, l'homme, son travail est le travail de labourer.* Dè-g ndòò-ỉ wāa ngáy bāl tí nẹ. *Les gens ont cultivé beaucoup de mil cette année.*

*N champ.* Dẹẹ yō àw ndòò tí òy yá gẹ kẹm kẹẹ tí dẹẹ-ń bẹ-é. *La femme là est partie au champ et a ramassé les choses dans le van et les a ramenés au village.*

**ndòó**

*Av nuit, pendant la nuit.* Kùl yó ò ngáy ndòó nẹ dá m-ìlā yá dò-ń tí. *Il faisait très froid pendant*

la nuit et j'ai mis quelque chose sur moi. *m̄-kèn ngáy n̄yá-m̄* às t̄ó tò ndùlē nd̄óó àí. Je ronfle beaucoup, ma femme ne peut pas dormir pendant la nuit.

*Expr:* nd̄óó nèē - cette nuit Nd̄óó nèē ngán kũř gē jēē-m-ī ngáy. Cette nuit les insectes me dérangeaient beaucoup.

**nd̄óó-nè**

Av cette nuit

**nd̄ób**

V sauter. Ngōn yó nd̄ób dò màñ tí. L'enfant a sauté sur l'eau.

**nd̄ór**

V tirer. Nd̄ór yá tirer quelque chose (exemple qui montre le ton H) Māng gē nd̄ór-ī wāā kēm pús tí. Le boeuf tire le mil dans la charrette.

**ndū**

NIn voix de; cri de. M-ō ká ndū tànj. J'ai écouté le cri de la pintade.

**ndūb**

N louer. Dīmās dè-g àw-ī m̄isyō t̄ó ndūb-ī Lúbā. Le dimanche les gens vont à l'église pour louer Dieu.

**ndùj**

N farine. Ndùj gòjò lò-m̄ yō ndà ngáy. La farine de manioc est très blanche. Rōwá sòō wāā ìb ò tél ùđ ndùj-á tò w̄ir. Elle pile le mil blanc, le vanne et la remue.

**ndùlē**

VI être maigre; maigre. Kēm bāl-nèē bō ì ngáy dá dè-g ndùlē dòó. Dans les

années de famine, les gens ont maigri.

*Expr:* ndùlē dòó - (qqn) devenir maigre

**ndùlē**

V dormir. Úlá wúr ngáy àí ngōn yó t̄ó njī ndùlē. Ne crie pas beaucoup, l'enfant est en train de dormir. Tàgí-nèē m̄-tò ndùlē mbē ngáy. Hier j'ai bien dormi. Rōwá jī-á tíí b̄ī ngàá kēmé òg-á t̄ó tò ndùlē. Il avait la main enflée et le pus dedans l'empêchait de dormir.

**ndùm**

VI être pourri, pourrir. Yá màd ndùm, wēr-á òt-jé nèē, ī-sāā íngá dá ún ìlā kènèng. Il y a quelque chose pourrie ici, son odeur nous arrive ici, cherche-le et trouve-le et jette-le. Yèl māl ì yèl ngàá bō ngáy ò ùsà dā gē ngàá ndùm. Le charognard est un grand oiseau qui mange les animaux pourris.

**ndùngà** [ndùngà]

V jumeaux, jumelles. Màd-kúj lò-m̄ òj ndùngà gē nd̄óó nèē. Ma voisine a accouché des jumeaux cette nuit.

**ndúf**

N hérisson. Ndúf yō ì ngōn dā ngàá kōn-á ì ḡid tí. Le hérisson se nourrit d'herbes et de sauterelles.

**ndūs**

VI être vermoulu. Kāg yó ndūs ngáy. Ce bois est très vermoulu.

**ngàá** [ngàá] (Syn. ngàn) Cmp que, qui. Sáy ngàá ì ì-dā yó rēp ngáy. Le thé

que tu prépares est trop sucré. Ngōn ngàá m-ō-á súkū yó ì ngè-gō-í. *L'enfant que j'ai vu au marché est ton cadet.*

**ngà-bānj** [ngà.bānj]  
N lèpre

**ngà-kàm** [ngà.kàm]  
N *grand-frère*. Ngà-kàm lò-ím, ngà-kàm lò-á, ngà-kàm lè-jé *mon grand frère, son grand frère, notre grand frère*  
N *adulte*

**ngàá-nè** [ngàá.nè]  
SpC *ce, cette*. bāl ngàá-nè mǎn yó ì ìi kéré. *Cette année l'eau s'est tout tari.*

**ngà-ndòō-yá** [ngà.ndòō.yá]  
V *cultivateur*

**ngàá-dá** [ngàá.dá]  
Int *lequel*. Bīyā ngàá-dá ì mōy? *Laquelle chèvre est malade?* bāl ngàá-dá ì-dēē nēē wà? *Dans quelle année es-tu venu ici?*

**ngà-tóg** [ngà.tóg]  
V *grand frère*. Ngà-tóg-í ì ngàkàm lò-í. *Ton grand-frère est ton grand-frère.*

**ngà-yá** [ngà.yá]  
N *richesse*.  
Expr: dēē ngàng ngàyá - *une personne riche, richard*

**ngàkàm** [ngàkàm]  
N *grand frère*. Ngàkàm lò-ím, ngàkàm lò-í *mon grand frère, ton grand frère* Mā ngàkàm lò-í. *Je suis ton grand frère* Rōwá ì ngàkàm lò-ím. *Il est mon grand frère.*

**ngāl** [ngāl]  
VI *être long*. Mbī hōm dá ngāl ngáy. *Les oreilles du lièvre sont très longues.*  
VI *être grand (personne)*. Ngè-gō-ím yō ngāl ngáy. *Mon petit frère est très grand.*

**Ngām**  
NP *Ngam (ethnique Sara dans la région de Maro)*. Ngām gē njījá lè-dé yō bō ngáy. *Les Ngams, leurs cicatrices sont très larges.*

**ngàn** [ngàn]  
Cmp *que, que*. Ngōn ngàn m-ō-á súkū yó ì ngè-gō-í. *L'enfant que j'ai vu au marché est cadet.*

**ngán** [ngán]  
NIn {*enfants (pluriel irrég. de ngōn)*}. M-āw ngán gē jód. *J'ai deux enfants.*

**ngàng** [ngàng]  
V *être dur*. Kāg yó ngàng. *Cet arbre est dur.*  
VI *être difficile*. Tà múnjú, ndòō-á ngàng áí. *La langue française n'est pas difficile à apprendre.*  
VI *être fort, résistent*. Tūwā gàg dá (ì) tūwā ngáá ngàng ngáy. *La natte fait avec l'herbe 'gage' est une natte qui est très forte.*

**ngàng** [ngàng]  
V *qui, que*. Dēē ngàng tóg-á ì ngáy. *une personne qui est très forte* Dēē ngàng mbē *une personne qui est bonne* Dēē ngàng gēf yá ngáy *une personne qui connaît beaucoup* dām ngàn

m-ún yō le médicament que  
j'ai pris

**ngāng** [ngāng]

V dents. Ngāng-m̄, ngāng-í,  
ngāng-á, ngāng-jé mes  
dents, tes dents, ses  
dents, nos dents Nīyá-m̄  
ngāng-á tō-á ngáy, gè kàw  
òpitàl tí. Ma femme, ses  
dents la font très mal,  
elle est allée à  
l'hôpital.

**ngáṛ** [ngáṛ]

N sable

**ngáṛ-kōy** [ngáṛ.kōy]

N sable. Dèé òy ngáṛ-kōy  
tō ndàw-ñ wúl lò-á. La  
femme a ramassé du sable  
pour faire griller ses  
arachides. M-bàā dō-jóf  
ngēg bā tí dō ngáṛ-kōy tí.  
J'ai trouvé 100 CFA dans  
le sable à côté du fleuve.

**ngàrwày** [ngàrwày]

N le varan aquatique,  
l'iguane. Ngàrwày ì būr  
às-ī nàā mēē ngàrwày à tò  
kèm mǎn tí. L'iguane et le  
varan sont pareils, mais  
l'iguane habite dans  
l'eau.

**ngàw** [ngàw]

NIn mari. Nì nàā gē ngàw  
dé kádā bè. Elles sont des  
coépouses, elles ont un  
seul mari. Ngàw-m̄, ngàw-í,  
ngàw-á mon mari, ton mari,  
son mari Ngàw kó-m̄ dá ì  
bùrà-m̄ àl. Le mari de ma  
mère n'est pas mon père.

**ngáy** [ngáy]

Av beaucoup. Úsá yá ngáy.  
Tu manges beaucoup de  
choses. Ngōn yó ìgō ngáy.  
L'enfant rit beaucoup.

Av très. Kāg jīl yó àt  
ngáy. L'arbre du  
caïlcédrat est très amer.

**ngè** [ngè]

N propriétaire. Ngè kúj  
lò-m̄ le propriétaire de ma  
maison

Expr: ngè-ndò, ngè-kìngà-  
yá - un pauvre, un richard

Expr: ngè-kāyá, ngè-bùtík -  
un marchand, le  
propriétaire d'une  
boutique

**ngé** [ngé]

N propriétaires {pl.  
irrég. de ngè}

**ngè-bàā** [ngè.bàā]

N ennemi. Dèē yó ì ngè-bàā  
lò-m̄. Cette personne là  
est mon ennemi. Ō ngè-bàā  
lò-í dá ūyā rō-í. Si tu  
vois ton ennemi cache-toi.

**ngè-bòg** [ngè.bòg]

N voleur. M-úwá ngè-bòg dá  
ngè-bòg ìnjì àw ndèb jī-m̄  
tí. J'ai attrapé le voleur  
et il tremblait dans mes  
mains. Ród-gē ùwà-ī ngè-  
bòg ndōó-nèē ùndà-ī-á  
ngáy. Ils ont saisi un  
voleur cette nuit et ils  
l'ont beaucoup frappé.

**ngè-gō** [ngè.gō]

NIn cadet

**ngè-kòō-yá** [ngè.kòō.yá]

N médecine traditionnelle.  
Ngè-kòō-yá àj ngōn. La  
médecine traditionnelle a  
guéri l'enfant.

**ngè-ndò-kānj**

[ngè.ndò.kānj]

N pêcheur

**ngè-ndò** [ngè.ndò]

N chasseur. Ngè-ndò yó tōl  
tìbò kì búnjú lò-á. Le  
chasseur a tué le lion  
avec son fusil.

**ngè-ndòò** [ngè.ndòò]  
 N cultivateur. Ngè-ndòò yó ndòò tàgá-nèè ngáy dá bó-nèè dá òr ngáy. *Le cultivateur a labouré beaucoup hier et aujourd'hui il est très fatigué.*

**ngè-ndòò-yá** [ngè.ndòò.yá]  
 V cultivateur

**ngè-yò** [ngè.yò]  
 V sorcier

**ngēg** [ngēg]  
 Prp à côté de, proche de. Āw ngēg-á tí áí. *Ne va pas proche. Ī-tèè ngēg-ím tí áí. Ne viens pas proche. Ī-tèè ngēg dèè tí yó áí. Il ne faut pas approcher cette personne.*

**ngēg** [ngēg]  
 Prp à côté de. Bís yò èd k̀ ngáy ngēg kúj tí. *Ce chien défèque beaucoup à côté de la maison. M-īlā tūwā ngēg kúj tí. J'ai mis la natte à côté de la maison.*

**ngēgé** [ngēgé]  
 Av proche. Āw ngēgé tí áí. *Ne va pas proche. Expr: tèè ngēgé - approcher*

**ngègō** [ngègō]  
 NIn petit frère

**ngèkòmtō** [ngèkòmtō]  
 N un aveugle

**ngìnjà** [ngìnjà] (Syn. pátà)  
 N l'argent. M-ìnjì m̄-sáā ngìnjà lò-m̄ ngàá n̄y. *Je suis en train de chercher mon argent qui est perdu.*

**ngìrà** [ngìrà]  
 NIn veines, nerfs. Ngìrà dā b̄yā yó ì ngáy. *Il y a beaucoup des veines dans la viande de la chèvre.*

*Expr: ngìrà jī - veines, nerfs dans les bras*  
*Expr: ngìrà kè-m-í - veines, nerfs dans le ventre*

**ngìrà** [ngìrà]

N racines. M-úndá njà-m̄ dò ngìrà k̄g tí mè m̄-tèè m-īsō. *J'ai frappé mon pied contre les racines d'un arbre et je suis tombé.*

**ngīrā** [ngīrā]

NIn peau (d'animal). Rōwá ùr ngīrā b̄yā ùlà rō-á tí. *Il a cousu la peau de la chèvre et l'a mise sur son corps.*

**ngírā** [ngírā]

NIn tubercule de. Ngírā gòjò yó mb̄ ngáy tō njīr tō kùsà. *Le tubercule de la patate douce est très bon pour cuire et manger.*

**ngìs** [ngìs]

VI être en lambeau. Kūb lò-m̄ yó ngìs dá m̄-gè njīgō ngàá jáng. *Mes vêtements sont en lambeaux, je veux acheter des nouveaux.*

**ngísā** [ngísā]

N pou. Ngísā tò nd-ùsà-ī dò ngōn-m̄ ngáy. *Les poux mordent la tête de mon fils.*

**ngìyò** [ngìyò]

N esp. d'arbre

**ngō** [ngō]

N brindilles, petits fagot. m̄-tèt ngán ngō gē mù tí. *Je casse des brindilles dans la brousse.*

**ngó** [ngó]

N calebasse. Rōwá òng wāā kè-m̄ ngó tí tō tígó. *Elle versa le mil dans la calebasse et le lava.*

Expr: ngó kà̄y bíyā - une calebasse pour boire la bouille

**ngóg** [ngóg]

VT attendre. Ī-ngóg-m̄ jó m-āw dēē njéré-nēē.

Attends-moi, je reviens toute de suite.

**ngòl** [ngòl]

Av sifflement. Ngōn yó gè kùd ngòl ngáy. L'enfant aime beaucoup siffler.

Expr: ùd ngòl - siffler

**ngōn** [ngōn]

N enfant. Jìngà tò njíb tà ngōn-á. L'homme est en train de donner un baiser à son enfant. Dā-rō ngōn

ngàá jó le corps du petit enfant Ngōn-m̄, ngōn-í, ngōn-á, ngōn-jé mon enfant, ton enfant, son enfant, votre enfant

Expr: ngōn ngàá jó - un petit enfant

NIn petite (chose, personne, etc.). Ngōn bē lò-m̄ mon petit village

**ngōn-gō-mànd**

[ngōn.gō.mànd]

N jeune fille. Ngán-gō-mànd gē des jeunes filles

**ngòr** [ngòr]

V claquer. Ngōn yó tò ìnjì ngòr ngāng-á. L'enfant est en train de claquer les dents.

V croquer. Bís tò ìnjì ngòr kīngō yó. Le chien est en train de croquer l'os.

**ngór** [ngór]

NIn fruit pas mûr, recueilli tôt.

Expr: ngór mǎngò - mangue pas mûre Ngór mǎngò ì màs ngáy à tō kēm-í. Une

mangue qui n'est pas mûr est très acide, il te fait mal au ventre.

Expr: ngóró - dans un état pas mûr

**ngò** [ngò]

N bûche

**ngó** [ngó]

NIn coquille, écaille, écorce. Wúl ngàá ngó-á tò tí yó à ndùm dó àl. Les arachides dans la coquille ne s'abiment pas rapidement.

**ngōd** [ngōd]

V courir. Lò-ngàá òò tìbò yó à̄y ngōd. Quand il a vu le lion il a couru.

Expr: à̄y ngōd - courir

**ngúl** [ngúl]

N igname. Ngúl yó njīr kì dā yó nēl-m̄ ngáy. Les ignames cuites avec la viande me plaisent beaucoup.

**njà**

NIn pied. Njà-m̄, njà-í, njà-á, njà-jé, njà-dé mon pied, ton pied, son pied, nos pieds, leurs pieds Ngōn yó ì dō kāg tí ìsō dá njà-á tèt. L'enfant est tombé de l'arbre et il a cassé la jambe.

**njà**

N fois. Tàgí-nēē ngōn yó ìl mbà kō-ā njà jód. Hier l'enfant a tété deux fois. Njà jód dā m-dēē Sār tí nēē. C'est la deuxième fois que je viens à Sarh.

**njālā**

N pantalons. bōg-ī njālā lò-m̄ ngōn bē tí nēē m-gè kàw njīgō ngàá jáng. On a volé mon pantalon sur le

village, je vais acheter un nouveau.

**Njàmèná** [Njàmèná]

NP N'Djaména (capitale du Tchad)

**njéré-nèē**

Av bientôt, toute suite. Njéré-nèē dá j-àw tèē Sár tí. Toute de suite nous allons arriver à Sarh. m-gè tàā kòō jó njéré-nèē. Je veux me reposer toute de suite. Ūndā yá-kùsà dò táb̀̀l tí, j̀̀ gè kùsà njéré-nèē. Mets la nourriture sur la table, nous voulons manger bientôt.

Av de nos jours. Njéré-nèē d̀̀-̀̀nèng tí ỳ̀ k̀̀ngà d̀̀ ỳ̀ ngà̀ng ngá̀y. De nos jours il est très difficile de réussir dans le monde.

**njī**

N pluie. Njī èd ngá̀y bó-nèē. Il a beaucoup plu aujourd'hui.

**njīb**

V baiser. Dè̀é tò njīb tà ngõn-á. la femme est en train de baiser son enfant.

**njīgõ**

V acheter. Ī-njīgõ kũb l̀̀-í ỳ̀ dá lā mb̄ mb̄. Oú as-tu acheté des vêtements si bons. dí Ī-njīgõ súkũ wà? Qu'est-ce que tu as acheté au marché.

**njījá**

N cicatrice. Ngàm gē tíjā-ī njījá lè-dé ỳ̀ bò ngá̀y. Les Ngams font des cicatrices très grosses (dans leurs visages).

**njìjò**

V demander, poser une question. M-njìjò bùrà-ń g̀̀njà m̄̀̀ bùrà-ń òg-m̄̀̀. J'ai demandé de l'argent de mon père, mais il m'a refusé. Rōwá njìjò-ń ké bùrà-á d̄̀ē wà. Il m'a demandé si mon père est venu.

**njìjò**

V roter. Kì-tõ-dí Ī-njìjò tà ngá̀y wà? Pourquoi rotes-tu beaucoup?

**njíl**

N youyou. Expr: ìlà njíl - pousser des youyous

**njíl**

N ombre. Ìnjì njíl-ī. Il est assis dans l'ombre. Njíl kāg jīl ỳ̀ mb̄ ngá̀y. L'ombre du caïlcédrat est très bonne.

N esprit. Dè-g èl-ī ké njíl gē ngáá mb̄ àl ngá̀y ìnjì k̀̀m kāg jīl tí. Les gens disent qu'il y a beaucoup d'esprits dans les caïlcédrats.

**njílõ**

V briller

**njīr**

VT cuire. Ī-dā wòf ād-m̄̀̀ k̀̀tõ m̄̀̀-̀̀njīr yá. Fais un feu pour que je puisse faire la cuisine avec. V faire la cuisine

**njõ** (Sango)

N maïs

**njòr**

N aubergine.

**njúbā**

V déranger. Ī ỳ̀ njúbā-m̄̀̀ ngá̀y; Ī ỳ̀ njúbā ngõn ỳ̀ ngá̀y. Toi là, tu me déranges beaucoup; toi là,

tu dérange cet enfant  
beaucoup.

**njút**

VT détacher, délier. Ī-  
njút kùlā nòó, m-ás àí.  
Détache la corde, je ne  
peux pas.

**ò**

V préparer (la bouillie)

**ò**

Cnj et, et alors. m-dā  
kùlā ngáy ò m-ór. Je  
travaille beaucoup et  
alors je suis fatigué.

**ō**

Cnj mais. M-íjā dò-m ò  
bìī-dò-m gòj. J'ai coupé  
mes cheveux mais c'est  
trop court. m-dèē tàgá-nèē  
ō m-ō-ī àí. Je suis venu  
hier mais je ne t'ai pas  
vu. m-njìjò pátà bùrà-m ò  
bùrà-m òg-m. J'ai demandé  
de l'argent de mon père,  
mais il m'a refusé.

**ō**

Cnj aussi, et. Jìngà ò dèé  
ō les hommes et les femmes

**-ó**

Av dans, en (locatif)

**òò**

V voir. Ngōn yó m-ō-á súkū  
tàgá-nèē. Cet enfant là,  
je l'ai vu hier au marché.  
Rōwá òò-m, rōwá òò-í, rōwá  
òò-á ò, rōwá òò-jé, rōwá  
òò-dé, rōwá òò dèē yó il  
m'a vu, il t'a vu, il l'a  
vu aussi, il nous a vu, il  
les a vu, il a vu cette  
personne  
V écouter, entendre. M-ō  
ndū wúr lò ngán-gē. J'ai  
écouté le bruit des  
enfants.

**òj**

V accoucher. Òj-ī-n-ī kēm  
bāl dí tí wà? Tu étais né  
en quelle année?  
Expr: òj-ī [dèē] - être né  
Mā òj-ī-m-ī Sàr tí. Moi  
j'étais né à Sarh.

**òng [òṅ]**

V roter. M-úsá wúl ngáy dā  
m-óng ngáy. Je mange  
beaucoup des arachides et  
je rote beaucoup.

**òng [òṅ]**

V verser, mettre. M-ōng  
kūb kēm sóò tí tō tígó. Je  
mets les vêtements dans le  
seau pour les laver.

**òng [òṅg]**

V jeter.  
Expr: òng kènèng - jeter  
de bonne  
V pondre (oeufs)  
VT verser. M-ōng màñ bèr.  
J'ai versé l'eau par  
terre.

**òng [òṅ]**

VI être fort (boisson,  
magie). Árgè òng ngáy, yīb  
bíl-bíl yó ngàng dā-ī kì  
wāā yó òng ngáy àí. Argi  
est très fort, mais la  
bière de mil n'est pas  
forte.

**ōr**

N salive. Ōr tà-jé kéré dá  
às nàā àí. La salive de  
nous tous n'est pas la  
même.

**òt**

V sentir mal. Yá ngàng  
ndùm dá òt ngáy. Une chose  
pourrie sent très mal. Ī  
yó rō-í òt ngáy, āw ndòg  
màñ. Tu sens mauvais, vas  
te laver.

**ōt́í** [ōt,ōt́í]

V il ne faut pas (deuxième personne). Ōt́í kùndà ngōn-í. Il ne faut pas taper ton enfant. Ōt́í njīgō dā ngàá ngìrà ì ngáy. Il ne faut pas acheter de la viande avec beaucoup de veines.

**òy**

V mourir. Kó màd-m̃ yó òy. La mère de mon ami est morte. búgá yō òy. Ce vieux est mort.

**ò**

V brûler. Wòd ò bèl-kòm-m̃. Le feu a brûlé mes sourcils. Wòd ìsō mù tí ò ndòò lò-m̃. Il y avait un feu dans la brousse et il a brûlé mon champ. [litt: le feu a tombé dans la brousse ...] Wòd yó ò ngáy, ī-tóř kīr yó j́ bũdú. Le feu est très fort, enlève le fagot du dessous la marmite.  
Expr: kũl ò - faire froid  
b́ó-nèē kũl ò ngáy.  
Aujourd'hui il fait très froid.

**-ó**

Loc à, en, dans {avec mots qui contiennent la voyelle ɔ}

**òd**

V toucher. Kànd kág nèē yó mbē àl, ód àl. Le fruit de cet arbre n'est pas bon, ne le touche pas. M-ód, ód, rōwá òd je touche, tu touches, il touche M-ód yá lò-í dá m-óy. Si j'ai touché tes choses, que je meure. ód yá yō àl, yá yō ì lò-í àl. Ne touche pas cette chose, cette chose n'est pas à toi.

Expr: òd dò [dèē] - concerner [qqn] Yá yō òd dò-í àl. Cela ne te concerne pas.

Expr: òd [yá] àl - ne pas être assez [dans un liquide] Kàt òd t́á yō àl. Il n'y a pas de sel dans cette sauce.

V puiser. Āw ód màñ tō kàd-m̃. Va puiser de l'eau pour me donner.

**òg**

V empêcher

V refuser. m̃-njìjò-á kītō-kàd bèlō tō kàw mēē rōwá òg-m̃. Je lui ai demandé (utiliser son) vélo pour un voyage mais lui il a refusé. Bùrà-m̃ òg-m̃ dò kàd-m̃ pátà tō m̃-njìjò-ñ m̀tò. Mon père a refusé de me donner de l'argent pour acheter une moto.

**òj**

V montrer. Mā m-ój yá, ī ój yá, rōwá òj yá, j́ j-òj yá je montre une chose, tu montres une chose, lui il montre une chose, nous montrons une chose Ngōn yó òj-m̃ lò ngàng ngìnjà lò-á ǹy tītí. L'enfant m'a montré la place où il avait perdu son argent. Mā m-ój-ī lò ngàá lī màñ tō tītí. Je vais te montrer là où le boa habite dedans.

Expr: òj-ī tà - causer  
Ród-gē tò nd-òj-ī tà. Ils sont en train de causer.

Expr: òj rō-á - se vanter  
Rōwá òj rō-á ngáy mēē dā yá kádā àl. Il se vante beaucoup mais il ne fait rien.

òj

VT conseiller. Òj ngōn-í. Rōwá òj ngōn-á. Conseille ton enfant. Il conseille son enfant.

òñ

VI être saoul. Āy yīb bás òñ bè wà? As-tu bu de la bière de mil et es-tu devenu saoul quoi? M-òñ, ĩ òñ, rōwá òñ; jì j-òñ-ī wà? Je suis saoule, tu es saoul, il est saoul; est-ce que nous sommes saoules?

òr [òr]

VI être fatigué. M-ór, ór, rōwá òr, jì j-òr-ī, ród-gē òr-ī je suis fatigué, tu es fatigué, lui est fatigué, nous nous sommes fatigués, eux ils sont fatigués Tàgí-nèè m-dā kùlà ngáy dá bó-nèè dá m-ór ngáy. Hier j'ai beaucoup travaillé et aujourd'hui je suis très fatigué.

òř

VT enlever, retirer. Āw òř wúl kēm mỳ í kēm kēē tí dēē-ñ bē-é. Il a ramassé les arachides dans la brousse dans le van et les a amené à la maison. Ngōn yó òř tà-yīb àd-m̄. L'enfant a enlevé la capsule de la bouteille pour moi.

VT raconter

VT ouvrir. Òr tà-ndòg àd kām̄yō ùd kúj-ū. Ouvre la porte de la concession pour que le camion puisse y entrer.

òs

V {chanter (obj. toujours òs 'chanson')}. Rōwá òs pā

mbē ngáy. Il chante très bien. Pā ngàng j-òs yó dè-g ngáy gèř-ī. La chanson que nous chantons, beaucoup de gens la connaissent.

Expr: òsī nà - avoir un accident

òs

V piquer. Kōn yó òs-m̄ ngáy. L'épine m'a piqué mal. Dòktēr òs ngōn yó tō kàd-á dām̄. Le médecin a piqué l'enfant pour lui donner le médicament.

VI être fort (le soleil). Kàd òs ngáy bó-nèè. Le soleil est très fort.

òy

VT ramasser. Dèé yō āw ndòs tí òy yá gē kēm kēē tí dēē-ñ bē-é. La femme là est partie au champ et a ramassé les choses dans le van et les a ramenés au village. Rōwá òy wàā òng kēm ból tí. Elle a ramassé le mil et je l'ai versé dans le sac.

Expr: òy lò - balayer

òȳ

VI être lourd. Kāg òȳ ngáy, m-ás tō kùn dòó àí. Ce bois est très lourd, je ne peux pas l'enlever.

pā

N chanson. Pā yó nēl-m̄ ngáy. Cette chanson me plaît beaucoup.

Expr: kòs pā - chanter

pátà [pátà, pátā] (Sango)

N argent. Tàgí-nèè mā m-ād-á pátà. Hier moi je lui ai donné de l'argent.

pār

NIn la bile. Dèē yó tò ìnjì tōm pār-á. La

personne est en train de vomir avec la bile.

**pēl**

V payer. Ngé-kùwà-kānj gē ìnjì kè̀m tò tí bā-á tò ìnjì pēl-ī tò lè-dé. Les pêcheurs sont dans la pirogue dans le fleuve et ils payent leur pirogue.

**pèn**

N esp. d'antilope

**pìr**

N esp. de serpent venimeux, cobra

**pólbōg**

V poumon. Pólbōg-ím, pólbōg-í, pólbōg-á, pólbōg-jé mes poumons, tes poumons, ses poumons, nos poumons Pólbōg b̄yā yó mbē ndàw̄. Les poumons de la chèvre grillée sont bons (à manger).

**pómp** (Français)

N la pomme

**pōrō**

N chaussures. m̄-njīgō pōrō nèè kītō-kàd ngōn-ím. J'ai acheté des chaussures pour mon fils. M-ás njút kùlā pōrō lò-ím àl. Je ne peux pas attacher la corde à mes chaussures.

**pús**

N charrette. Māng gē ndór-ī wāā kè̀m pús tí. Le boeuf tire le mil dans la charrette.

**rēb**

VI être sucré. Bíyā ngàá ó yō óng súkàr tītí dá rēb ngáy. La bouillie que tu as préparée, tu as mis beaucoup de sucre dedans et elle est très sucrée.

**rēp**

VI être sucré. Kànd kāg pómp yō rēp ngáy. Le fruit de la pomme cannelle est très sucré. Sáy ngàá ī-dā yó rēp ngáy. Le thé que tu prépares est trop sucré.

**rìī**

V écraser. M-āw kì wúl lò kó-ím tō rìī. Je vais avec les arachides de ma mère pour les écraser.

**rībō**

N esp. de petite courgette

**rō-kè**

N joie, félicité. Nòng nèè yó ì nòng rō-kè. Cette danse est une danse de joie.

**ród-gē**

V eux (forme indépendante). Ród-gē òō-ī ké ì kósí. Ils pensaient qu'il était la canne à sucre.

**rōwá**

V lui (forme emphatique) {v. aussi **dā-rō**} Rōwá jéē-m dá mā m-úndá-á. Lui, s'il me dérange je vais le frapper.

**rō**

NIn corps. Rō-ím nèl-m ngáy je suis très content  
Expr: rō [dèē] nèl-á - [qqn] être content ĩ rō-í nèl-ī wà? J-ĭ kéré rō-jé nèl-jé. Toi, es-tu content? Nous là, nous sommes contents.

**dā**

VI être debout. Kāg ngàng dā ngēg kúj tí lò-m wút-ā ì ngáy. L'arbre qui est à côté de cette maison a beaucoup de feuilles.

**dā**

V faire. m̄-gè dā yá gē ngáy mè m̄-gèr kījō ndòg àl. Je sais faire beaucoup de choses, mais ne sais pas tresser le secko.

Expr: hōng dā [dèē] - [qqn] se mettre en colère èl-m̄ tà ngàng hōng dā-m̄ dō-á tí. Il m'a dit des paroles qui m'ont mis en colère sur lui.

Expr: kòr dā [dèē] - [qqn] être fatigué búgá jìngà yó dā kùlà ngáy dá kòr dā-á ngáy. Ce vieux a beaucoup travaillé et il est très fatigué.

**dá**

Int où. Āw dá wà? Où vas-tu? m̄-gèr lò ngàng bùrà-m̄ āw tí àl. Je ne sais pas où mon père est parti.

**dām**

V médicament. dām yó àj-jé. [dām yó àjjé=dām yó àj̀jé] Le médicament nous a guéris. dām ngàng m-ún yō lā sè-m̄ ngáy. Le médicament que j'ai pris m'a beaucoup aidé.

**dèē**

VI venir. Ī-dèē ngēg-m̄ tí nèē. Viens près de moi.

Expr: dèē-ñ - l'apporter, l'emmener Ī-dèē-ñ nèē Apporte-le ici.

**dí**

V que, quoi. dí Ī-njīgō súkū b́o-nèē wà? Qu'as-tu acheté au marché aujourd'hui?

**dīs**

VI descendre. Ngōn, Ī-dīs dō kāg tí nèē alá ĩsō.

Petit, descends de cet arbre ou tu vas tomber.

**dób**

V chemin, route. Ō ngè-bàā lò-í íyá dób ād-á. Si tu vois ton ennemi, laisse lui la route. Ún dób nõ àl ngé-dā-mbē-àl gē à ì dóbō nõó. Ne prends pas cette route, des malfaiteurs sont sur cette route.

**dóbō**

Av sur la route {locatif de dób}

**dòs**

VT remplir. Rōwá ìngà pátà dōs dàn lò-á. Il a de l'argent pour remplir son sac. Rōwá gāng wāā lò-á dōs dàn mí. Il a coupé son mil et rempli cinq paniers.

Expr: dōs-ī nàā - être nombreux Yēl māl gē dōs-ī nàā dō dā tí ngāá òy-ī mù tí nõó. Les charognardss se rassemblent sur un animal qui est mort dans la brousse.

**dō**

V lutter, se battre. Ngán gē tō ìnjì dō-ī nàā lò-kùndà-bál tí. Les enfants sont en train de se battre dans le terrain de football. Màd-m̄ yō tóg-á ì ngáy m-ás dō s̀i-á àl. Mon ami est très fort, je ne peux pas lui battre.

V aboyer. Bís dō ndòō-nèē ngáy òg-m̄ dō tò ndùlē. Le chien a beaucoup aboyé cette nuit, il m'a empêché de dormir.

**dō-dì-só**

Num huit

**dōy**

N noix de karité  
N arbre de karité

**dùg**

VI être tordu. Kāg nèē m̄-gè dùg tō m̄-gè dā-ñ kēē.  
Le bois, je le veux tordu parce que je veux en faire un van.

**sà**

N fumée. M-āw m-āy máng, sà máng yó tò ìnjì jéē-ī wà? Je fume du tabac, est-ce que la fumée te dérange?

**sāā**

V chercher. M-āw sūkū m̄-sāā wàs mèē m-íngá wàs yó àí. Je suis allé au marché pour trouver du melon, mais je n'ai pas trouvé du melon. Āw sāā búlá b̄yā nèē ī-dēē-ñ ād-m̄. Va chercher une grande chèvre et emmène-le moi.  
Expr: sāā tà - provoquer, chercher de problèmes, être agressif Dēē yó sāā tà ngáy. Cette personne-là cherche beaucoup de problèmes.

**sáj**

NIIn beau-frère, belle-soeur. Sáj-m̄ yō ì ngàw nēm-m̄. Mon beau-frère est le mari de ma soeur.

**sák**

N mille. Sák kádā, sák jód, sák mòtá un mille, deux mille, trois mille

**sál**

V jeter en versant. Rōwá sál m̄n bēf. Elle a jeté l'eau sur la terre.

**sár**

NP Sarh (capitale du Moyen-Chari)

**sáy**

N thé. M̄n yó tò ìnjì lēg tō m̄-gè dā-nèē sáy. L'eau

bouillie parce que je veux préparer du thé.

**sá** (Français)

Prp sans. m̄-gè t́á ngàá njír-ī sá dā. Je veux une sauce cuite sans de la viande.

**sè-** [sè, sè]

Prp avec (avec les pronoms affixés). Rōwá ì sè-m̄ mā, rōwá ì sè-í, rōwá ì sè-á, rōwá ì sè-jé Il est avec moi/ toi/ lui/ nous ìyá-m̄ ād m-āw sè-í. Laisse-moi partir avec toi.

**-sé**

PrA vous (oblique); votre. Kó-sé àw dā wà? Où est allée votre mère?  
PrA vous (obj. de verbe). Mā m-ād-sé pátà lòtī. Je vais vous donner l'argent demain.

**sèmbē** (Sango)

N cuvette en émaille. Ûn sèmbē ùndā dò-á tí àw sūkū. Elle a pris la cuvette, l'a mis sur la tête et est parti au marché. M-ōng kúb kēm sèmbē tí tō tígó. Je mets les vêtements dans la cuvette pour les laver.

**sì**

Prp avec {utilisé seulement avec -á 'lui'}

**sídó**

V péter. m̄-gè àd ngōn yó ìnjì dò njà-m̄ tí àl ngōn àw sídó ngáy. Je ne veux pas que l'enfant s'assied sur mes jambes, l'enfant est en train de péter beaucoup.

**sīyō**

V filtrer

**sí**

N le matin. ó bìnā sí dá ò à tò ndùlē kād-á. Si tu manges la boule le matin alors tu dormiras pendant la soirée.

**sòō**

V piler {pour quitter le son} Nīyá-m ìnjì sòō wàā, wàlá, ngōn-m ngàá dèé ìnjì sòō wàā. Ma femme est en train de piler le mil, ou bien, ma fille est en train de piler le mil (pour enlever le son).

**só-tī**

Av mieux, être mieux. Ngàá jáng yō ì só-tī. L'autre est mieux. dām ngàá àd-m yó mbē ngáy, njéré-nèē rō-m tò só-tī jó. Le médicament qu'on m'a donné était bon, bientôt je serai mieux.

**só**

Num quatre. Mā m-dèē nèē m-gè dā ndō só lā m-gè tél kàw Sár tí. Je suis venu ici, je veux faire quatre jours et après je veux rentrer à Sarh.

**sòl**

VI être frais. bó-nèē lò sòl. Il est frais aujourd'hui. Mān yó sòl ngáy, ād-m m-ād báy-tò kày. Cette eau est très fraîche, donne moi encore à boire.

**sól**

NIn aisselle. Ī tígó sól-í mbē àl dá wēr-á à òt. Lave bien tes aisselles, sinon il va sentir mal.

**sū**

VT enfumer [q.c.]. Dèé yó tò ìnjì sū dā lò-á. La

femme est en train d'enfumer sa viande.

**sú**

N conte. Bùrà-á tò nd-òr sú àd-jé. Son père est en train de nous dire un conte.

**súk**

N marché. Ngōn yó m-ō-á súkū tàgí-nèē. Cet enfant là, je l'ai vu hier au marché. Súk ngàá Sár yó bò ngáy tòy súk ngàá Mārō-ó. Le marché à Sarh est beaucoup grand que le marché à Maro.

Expr: súkū - au marché Dèé yò ùn sèmbē dō-á tí àw súkū. La femme a pris la cuvette sur sa tête et est allée au marché.

**súkū**

Av au marché, dans le marché

**sūlā**

V instiguer. búgá dèé yō gè sūlā dè-g ngáy Cette vieille femme aime instiguer les gens.

**súndá**

N cheval. Bùrà-m njīgō súndá tō bàt-ñ mǎng gē lò-á. Mon père a acheté un cheval pour garder ses boeufs avec.

**tà**

NIn bouche

NIn lame (de couteau). Tà kùyā yó àt. La lame du couteau est tranchante.

NIn extérieur (du corps). Tà rō-m tò mǎn. Mon corps est mouillé.

**tà**

N parole. Tà ngàá él-m dá tō-m ngáy. Ce que tu m'as dit me fait sentir mal.

[litt: la parole que tu m'as dit ...]

Expr: sáā tà - provoquer des problèmes Ngōn-ím sáā tà ngáy. Mon enfant provoque beaucoup de problèmes.

N problèmes

**tàā**

V prendre. Ī-tàā mápà nèē, ō m̄-tòȳ. Prends ce pain et je m'en vais.

**tà-kúj**

N porte. Ōr tà-kúj; úf tà-kúj ouvrir la porte; fermer la porte

**tábèl** (Français)

N table

**tág**

VI ouvert. Tà kújū tò tág. La porte est ouverte.

**tàgí-nèē**

Av hier. Tàgí-nèē dá mā m-ād kūb n̄yá-ím. Hier moi j'ai donné des vêtements à ma femme.

**táj**

V insulter. Jàng-ím yó táj-m̄ bó-nèē m̄ȳ m-él tà àl. Mon rival là m'a insulté aujourd'hui mais je n'ai rien dit.

**tàkòm**

NIn le visage

**tàl̄**

N la rosée. Tàl̄ ì ngáy bònèē. Il y a beaucoup de rosée aujourd'hui.

**tànj** [tànɲ]

N pintade. Dè-g ìtō-ī kàw tànj mù tí d̄ē òng-ī b̄uf kàw kúnjá tí b̄ē-é. Les gens ramassent les oeufs de la pintade dans la brousse et les mettent en dessous les poules.

**tát** (Syn. là)

VI être large. d̄ób yó tát/dèē yó tát. Cette route/cet homme est large. Kūb yó tát ngáy. Ces vêtements sont très larges. Bā ngáá yō tát ngáy. Le fleuve ici est très large.

**tàw**

N chenille (sans poils). Dè-g òy-ī tàw Bāngī ngáy d̄ēē tō kāy Sár tí. Les gens ramassent beaucoup des chenilles à Bangui pour les vendre à Sarh.

**tá**

N sauce. Kàd òd tá yō àl. Il n'y a pas de sel dans la sauce. Tá ngáá n̄yá-ím njīr nèl-m̄ ngáy. La sauce que ma femme a préparée m'a beaucoup plaît. Kàt ì ngáy àl kè m̄ tá tí. Il n'y a pas beaucoup de sel dans la sauce.

**tāá**

Av d'abord. Lòtī tāá m-ād-ī pátà lò-í. Demain (d'abord) je te donne ton argent.

**tèē**

V sortir. m̄-tèē tégē. Je sors dehors.

**tégē**

Av dehors. m̄-tèē tégē. Je sors dehors. Ōr tà búlá bít ād kām̄yō tèē tégē. Ouvre la grande porte pour que le camion puisse sortir dehors.

**tèj**

N abeille. Òndā wòf mù tí tūbā-nèē tèj gē tō kòf yùb-tèj. On met le feu aux herbes pour chasser les abeilles pour enlever le miel.

**tèl**

V écraser (le foudre)  
{sujet: njī} Njī tēl. Le foudre écrase.

**tél**

V revenir. Bùrà-m tél mbā tí lò-á àl báy. Mon père n'est pas encore revenu de son voyage.

V retirer. Ngōn ùlà jī-á kēm tá tí, mè tél tōn jī-á. L'enfant a mis sa main dans la sauce et l'a retirée et a léché son doigt.

**tèt**

N casser; se casser. Dò-bāg-á tèt il a cassé l'épaule ù dò kāg tí ìsò dá jī-á tèt. Il est tombé de l'arbre et cassé son bras.

**tét**

VT casser (plus. fois, plus. choses, etc.). Jì tèt kád wāā. Nous cassons la tige de mil.

**tēy**

N petit mil. Tēy ngàng njīr-ī wīr-ī bīnā gòj mbē ngáy. Le petit mil cuit et mélangé avec le son du mil 'goje' est très bon.

**tí** [čí]

Prp marqueur locatif. Dèé yō làj wúl lò-á kēm tūwā tí. La femme a étalé ses arachides sur la natte.

**tí** [čí]

VI être pareil. m-dā tí kētē m-dā bè. Je le ferai comme je l'ai fait avant. Mā m-tò tí nònd-m àl. Je ne suis pas comme mon frère.

**tíi**

VI s'enfler. Ngōn yó ù dò kāg tí ìsò ò kót-á tíi. L'enfant est tombé de l'arbre et sa face est enflée.

VI être enflé. Mā m-ás kùsà dā yó būd-ngāng-m tíi. Je ne peux pas manger cette viande, mes gencives sont enflées.

**tìb**

N esp. de poisson

**tīb** [čīb]

NIn la sève (d'un arbre). Tīb kāg nèē mbē ngáy m-gè tíyā-ñ mbētē lò-m. La sève de l'arbre ici est très bonne, je veux coller mes papiers.

Expr: tīb mǎn tà - la crache Tīb mǎn tà-m, tīb mǎn tà-í mon crachat, ton crachat

**tìbò** [čìbò]

N lion. Tìbò ù dā ngàng ngāng ngáy à ùsà ngán dā gē ngàng kēm mù tí. Le lion est un animal très dangereux qui mange des petits animaux en brousse.

**tīg** [čīg]

V partager entre. m-gè tīg ngán gē yá. Je veux partager la nourriture entre les enfants.

**tīgā** [čīgā]

V promener, se. m-gè tīgā lò jó kēm bē tí dá mā tél dēē. Je veux me promener un peu en ville et je reviendrai.

**tīgā** [čīgā]

VI épuiser. finir, achever  
VI être épuisé, fini. m-dā kùlà ngáy mè m-tīgā kùlà lò-m (yō). Mon travail est

*fini. J'ai fini mon travail. Yá-kùsà tīgā La nourriture est épuisée. Kùlà lò-m yō tīgā. Mon travail est fini.*

**tígó** [čǐgó]

*V laver. Kūb ngàn m-tígó yō tùt. Le vêtement que j'ai lavé est sec. Ī-tígó jī-í, njéré-nèē à j-ùsà yá. Lave-toi les mains, toute de suite nous allons manger.*

**tíjā** [čǐjā]

*VT couper (plus. fois). Kó-m ìnjì tíjā dā tō njīr. Ma mère est en train de couper la viande pour la cuire.*

**tíjā**

*V couper (plus. fois). Rōwá tíjā dā tō njīr. Elle coupe la viande pour la cuire.*

**tìngā** [č̀ngā]

*VI être chaud. Lò yó tìngā ngáy bó-nèē. Il fait très chaud aujourd'hui.*

**tíngā** [čǐngā]

*N griller. M-āw tō njīgō dā ngáá tíngā. Je vais pour acheter la viande grillée. Jìngà nèē àw ká dā ngáá tíngā dóbō. L'homme là est parti pour vendre la viande grillée sur la route.*

**tīrō** [čǐrō]

*N herbe, esp. de. Tīrō dā kēm ndòō tí lò-m ngáy. Il y a beaucoup de Striga dans mon champ.*

**tísō**

*VI tomber (plus. choses) {fréq. de ìsō} Rōwá tò ìnjì yék kág mángò tō mángò tísō bèf. Il*

*secouait la branche du manguier pour que les manges tombent à terre. Expr: tísō mòt - boiter; être boiteux Ngōn yó ì dō kág tí ìsō, njà-á tèt, àw tísō mòt. L'enfant est tombé de l'arbre et son pied s'est cassé et il est resté paralysé.*

**tītí** [čǐcí]

*Av dedans. Yá yō tò tītí nòó. Il y a quelque chose dedans. M-ún ból lò-m nòó m-ōng kūb lò-m tītí. J'ai pris mon sac et j'ai mis mes vêtements dedans.*

**tíw** [číw]

*V siffler. Ngōn tō ìnjì tíw tīb kág. L'enfant est en train de siffler la sève de l'arbre. (Phrase implique qu'on a fabriqué un sifflet avec la sève de l'arbre).*

**tíwī** [číwī]

*N le sifflet. Kág nàl ì kág ngáá ngán gē à dā-ī tíwī tō nòng-ī-nèē. Le roseau est un arbre que les enfants utilisent pour faire des flûtes pour danser avec.*

**tīyō**

*N sifflet*

**tíyó** [čǐyó]

*V vanner avec le vent. Tō m-tíyó ngó wúl. Je suis en train de vanner les coques d'arachide.*

**tìì** [č̀ì]

*NIn intestins {souvent kùlā tìì} Kùlā tìì bīyā yó m-gè ndāw kùsà. Les intestins de la chèvre là, je veux les griller pour manger.*

**tíyā** [číyā]

VT *coller*. Tīb dōy tíyā kūb tí lò-m̄. *La sève de l'arbre de karité s'est collée à mes vêtements.*

**tíyā-bōr** [číyā-bōr]

N *fourmi rouge de manguier*. Ōtá kàl kāg yó tíyā-bōr gē ìl ngáy. *Il ne faut pas monter cet arbre, il y a beaucoup de fourmis rouges là.*

**tò**

VI *être couché*.

Expr: tò nd- - être en train de Rōwá tò nd-ùsà yá jó bẹ. *Il est en train de manger un peu seulement.*

**tò**

N *pirogue*. Tò dá ì yá ngàng à òl-ī-nèè à gāng-ī-nèè bā. *La pirogue est une chose sur laquelle on monte pour traverser le fleuve.*

**tò**

N *être*  
V *habiter*. Ngàrwày tò kèm mǎn tí. *L'iguane habite dans l'eau.*  
VI *se coucher*. Tó bẹf. *Couche-toi.*

Expr: tò njì - être en train de Ngōn yó tò ìnjì ndùlē. *L'enfant est en train de dormir.*

**tō**

N *faire mal*. Kèm-m̄ tō-m̄ ngáy. *Mon ventre me fait beaucoup mal.*  
Expr: rō [dèē] tō-á - être malade Ngōn yó rō-á tō-á. *L'enfant est malade*

**tōm**

VI *vomir*. Ngōn-m̄ rō-á tō-á ngáy tò ìnjì tōm ngáy. *Mon*

*enfant est très malade et il vomit beaucoup.*

**tōn** [tōn]

V *lécher*. Ngōn yó ùlà jī-á tá tí tō ìnjì tōn jī-á. *L'enfant a mis sa main dans la sauce et il est train de lécher sa main.*

**tòt**

N *suer*  
N *sueur*. m̄-tòt ngáy. *J'ai beaucoup sué.*

**tòō**

V *gémir*

**tō**

Cnj *pour que*. Ī-tāā mápà nèē tō m̄-tōy. *Prends le pain ici pour que je parte.*

Expr: às tō [dā] - *pourvoir [faire]*

Prp *pour*. Kāg gòy yó mbē tō sòō-n̄ wāā kèm bìl tí. *Le pilon est bon pour piler le mil dans le mortier.*

Cnj *parce que*. M-úndá-ā tō rōwá dā tò hōng dā-m̄. *Je l'ai frappé parce qu'il m'a fâché.*

**tō**

N *casser*. m̄-gè tō kúj lò-m̄ tō kùndā ngàá jáng. *Je veux casser ma maison pour construire une autre.*

**tō**

NIn *nom*. Tō-m̄, tō-í, tō-á, tō-jé, tō-dé *mon nom, ton nom, son nom, nos noms, leurs noms*

**tō**

VI *être finaud*. Dèē yó tō ngáy. *Cette personne est très finaud.*

**tòō**

VI *être fainéant*. Ngōn-m̄ yō tòō ngáy, gè tō kùsà yá

gē wàlá gè dā kùlà àí. *Mon enfant est un fainéant, il veut manger mais il ne veut pas travailler.*

**tō-kàd**

Prp pour. M-āw tō kòy mù tō-kàd bīyā gē lò-m. *Je vais pour ramasser des herbes pour mes chèvres. m-njīgō yá tō-kàd-ī. J'ai acheté quelque chose pour toi.*

**tō-dí**

Int pourquoi. Tō-dí ī-kóř-m wà? *Pourquoi m'as-tu appelé?*

**tòg**

V grandir, être grand. Bàt yó tòg ngáy. *Le mouton est très grand*

**tóg**

V grande; aîné. Dèē ngàng tóg-á ì ngáy. *une personne qui est très forte [litt: sa force est beaucoup]*

**tōj**

V montrer. Tō m-ìnjì m-tōj yá ngán gē. *Je suis en train de montrer aux enfants quelque chose. J-àw m-tōj-ī dō-bád nèē. Nous allons et je te montrerai la pierre tombale.*

**tōl**

VT tuer. Ásgàr yó tōl kèd kì búnjú lò-á. *Le soldat a tué l'éléphant avec son fusil.*

**tól**

V affûter, aiguïser. Tà kùyā lò-m àt àí m-ún mbāl nèē tō tól-nèē tà kùyā lò-m. *La lame de mon couteau n'était pas tranchante, j'ai pris la pierre pour affûter mon couteau.*

**tóř**

V enlever (plus. fois). m-tóř mù ngàng ùbà kèm-ndòk tí lò-m m-ōng kènèng. *J'enlève les herbes qui pousse dans ma concession et je les jette. m-tóř mù ngàá tò kèm-ndòg tí J'enlève les herbes qui sont dans la concession.*

Expr: tóř ngōn - avoir un avortement Rōwá tóř ngán gē ngáy. *Elle a fait beaucoup d'avortements. V plumer. Dèé yō tóř bèl kúnjá tō njir kàd mbā gē. La femme déplume la poule pour la préparer pour les invités.*

**tòy**

V surpasser {verbe utilisé pour les comparaisons} Ndāř hàb dá ndèř ngáy tòy ndāř bīyā. *La peau de l'hippopotame est plus épaisse que la peau d'une chèvre. Kòdō ìtō yá ngáy tòy sùndá. L'âne porte plus que le cheval.*

**túù** (Syn. kéré) (Français)

Av tous

**tūbā**

V renvoyer. m-tūbā bīyā gē ngàá ùd-ī kèm ndòg tí lò-m. *J'ai chassé les chèvres qui sont entrées dans ma concession. Tūbā dér ād ùsà wúl lò-m àí. Chasse les pigeons pour qu'ils ne mangent pas mes arachides.*

**túdā**

V compter. Ngè-bàt-bīyā gē tūdā bàt lò-á ò bàt lò-á kádā nây. *L'éleveur comptait ses moutons mais*

un des moutons était égaré.

**túdá-yá**

N conte. Kà-m gèř túdá-yá ngáy. Mon grand-père connaît beaucoup de contes.

**túgá**

V couper (avec une hache, plus. coupes). M-āw mù tí tō túgá mù tō-kàd bīyā gē lò-m. Je vais en brousse pour couper des herbes pour mes chèvres. m-túgá kāg nèē tō dā-ñ tō. Je coupe un arbre pour en faire une pirogue.

**túj**

V détruire. Nél-māl ùlà ngáy dá túj kúj gē ngáy kēm bē-é tí nèē. Un tourbillon a beaucoup soufflé et il a détruit beaucoup de choses, et des maisons, dans le village aujourd'hui.

**tújú**

VI être gâté

**tūnā**

V emprunter. M-āw tūnā pátà lè-í nèē. Je vais emprunter ton argent.

**tūr**

V changer

V répondre. M-él-ī tà mēē tō-dí ī-tūr-m tí àl. Je t'ai parlé mais tu n'as pas m'a répondu.

**túr**

VT avaler (plus. choses). Lī mām yó ì búlá lī ngáá túr dā gē. Le boa est un grand serpent qui avale les animaux.

**tùrúgù** (Syn. ásgàr)

N soldat (Sango). Tùrúgù tōl tìbò kì búnjú lò-á. Le

soldat a tué le lion avec son fusil.

**tùt**

VI être sec. Kūb lò-m tùt. Mes vêtements sont secs.

**tútā**

V piquer (plusieurs fois) {fréq. de ùtà} Yíñ gē tútā-m-ī ngáy ndōó nèē. Les moustiques m'ont beaucoup piqué.

**tūwā**

N natte. Dèē yō òng wúl lò-á kēm tūwā tí. La femme a versé ses arachides sur la natte.

**túy**

V étirer. Tō m-túy tìī bīyā gē. J'étire les intestins des chèvres (pour les nettoyer).

**-ú**

Loc dans, en

**ùbā**

V payer. M-ùbā pátà lò-í yō. J'ai payé ton argent.

**ùbà**

V bourrer, remplir.

Expr: ùbà nèng - marcher beaucoup M-ùbā nèng ngāl ngáy dá bāng-m tō-m ngáy. J'ai marché beaucoup et maintenant ma cuisse me fait beaucoup mal.

V pousser, commencer à pousser. Mù ùbà ngáy kēm-ndòg tí lò-m. Les herbes poussent beaucoup dans ma concession. Yá ngàng m-dùb yó ùbà. Les choses (mil) que j'ai plantées ont commencé à pousser.

V piétiner. Úbá yá ngàng m-dùb yó àl. Ne piétine pas les choses que j'ai plantées. Ngōn yó ùbà bèt. L'enfant piétine la boue.

V marier, se marier avec. Mád-m̄ ùbà dèḡ tágí-nèē. *Mon ami s'est marié hier.*  
 VI être serré sur, trop petit pour. Kūb ngàn m-úlá yó ùbà-m̄. *L'habit que j'ai mis m'a serré.*

**ùd**

V descendre. Ngōn, úd bèr dō kág tí yō, bèḡ àl dá īsō. *Enfant, descends de cet arbre ou tu vas tomber.* M-úd bèr, úd bèr, rōwá ùd bèr, jì j-ùd-ī bèr, ród-gē ùd-ī bèr je descends, tu descends, il descend, nous descendons, ils descendent  
 V entrer. Kós yèl gē ùd-ī kēm ndōō tí lò-m̄ kō wāā gē lò-m̄. *Des oiseaux nombreux entrent dans mon champ pour manger mon mil.*

**ùdà**

V causer, bavarder {normalement avec tà} Ngōn yó ìnjì ùdà tà. *Cet enfant est en train de causer.*

**ùg**

VT pincer. Ngōn ùg bìnā ùlà tà-á tí. *L'enfant pince la boule (pour prendre un morceau).* M-úg, úg, rōwá ùg, j-ùg-ī, ród-gē ùg-ī. *Je pince, tu pinces, il pince, nous pinçons, ils pincent.*  
 VT gratter. Ngōn yó ìnjì nd-ùg kòm-á kītō kòm-á ndòō-á. *L'enfant grattait l'oeil parce que son oeil le démangeait.*

**ùgà**

V mettre (en haut). M-úgá, úgá, ùgà, j-ùgà je mets, tu mets, il met, nous mettons

VT baisser (la tête). Ród-gē ùgà-ī dō-dé bèr. *Ils ont baissé leurs têtes.*

**ùgàná** [ùḡàná]

Num cent.  
 Expr: ùgàná jóf - deux cents M-āw bīyā gē ùgàná jóf. *J'ai deux cents chèvres.*

**ùl**

N élever  
 V garder (animaux). Mā m-tò m-ùl yá-kùl gē. *Je garde les animaux domestiques.*

**ùlà**

V envoyer.  
 Expr: ùlà wúr - crier  
 VI souffler. Nél ùlà ngáy. *Le vent souffle beaucoup.*

**ùlà**

V porter, mettre (habits). M-úlá, ùlà, j-ùlà-ī Je porte, il porte, nous portons Ngōn ùlà kūb lò-á. M-úlá kūb lò-m̄. *L'enfant met ses habits. Je mets mes habits.*

**ùmbā**

V proposer. Kó-m̄ ùmbā dō kàw mbā. *Mon père propose que nous fassions un voyage.*

**ùn**

V prendre. Ún yá yō īlā kènèng. *Prends cette chose et jette-la.* Ngōn ùn líbàr tábàl tí nèē tágí-nèē, lò ngàá ùndā títí m-ō àl. *L'enfant a pris un livre sur la table hier, là où il l'a mit je ne sais pas.* M-ún yá, ún yá, rōwá ùn yá, jì j-ùn yá, ród-gē ùn-ī yá j'ai pris une chose, tu as pris une chose, il a pris une chose, nous avons

*pris une chose, ils ont pris une chose*

**ùndà**

*V taper, frapper. M-ùndá ngōn yó kītō jéē-m ngáy. J'ai frappé l'enfant parce qu'il m'a dérangé beaucoup. M-ùndá, ùndá, ùndà, j-ùndà-ī, ród-gē ùndà-ī je tape, tu tapes, il tape, nous tapons, ils tapent Rōwá ùndà-á. Il l'a tapé.*

**ùndā**

*N mettre. Ngōn yó ùndā ból dō tábàl tí. L'enfant a mis le sac sur la table.*

**ùr**

*VT avaler. M-úr dām. Ngōn ùr dām. J'avale le médicament. L'enfant avale le médicament. Ì-sí nēē m-ō lī mām tò nd-ùr dùl. Ce matin j'ai vu un boa en train d'avalier une antilope.*

**ùr**

*VI être profond. Ī-tél gòóg, bìlò yó ùr ngáy. Recule-toi, ce puits est très profond.*

**ùr̄**

*V coudre. Nīyá-m tō ìnjì nd-ùr̄ kùb lò-m̄. Ma femme est en train de coudre mes vêtements. Ngè-kùr̄-yá ùr̄ njālā lò-m̄ tàgí-nēē ād-m̄. Le couturier a cousu mon pantalon pour moi hier.*

**ùɖ**

*V creuser. Ngōn-m̄ ùɖ bìlò. Mon fils a creusé un trou. M-úr bìlò-kì kēm-ndòg tí nēē. J'ai creusé un WC dans la concession. V piler (pour faire la farine)*

**ùɖ**

*VT lancer un projectile sur. M-ún mīyā m-ùɖ-nēē tìbò. Le chasseur a lancé la sagaie sur le lion.*

**ùɖà**

*Av loin. Àbèsè bē ngāá ùɖà ngáy ì bē ngàng Njaména nēē. Abéché est très loin par rapport à N'Djaména. bē lò-jé ùɖà ngáy nēē. Notre village est loin d'ici.*

**ùs**

*V moudre. M-ús wāā, ús wāā, rōwá ùs wāā, jì j-ùs-ī wāā, ród-gē ùs-ī wāā je mouds, tu mouds, il moud, nous moulons, ils moulent V froter. Dèé tò ìnjì ùs gíd kí-ngòr̄ lò-á. La femme est en train de froter sa marmite (pour la nettoyer).*

**ùsà**

*V manger. Úsá yá ngáy ál dá āw yēm. Si tu ne manges pas beaucoup tu vas maigrir. Dōw yó ùsà-ī mángò gē lò-m̄ kéré. Les chauves souris ont mangé toutes mes mangues.*

**ùt**

*V fermer. Ī ùt kújū, mā m-ūt kújū, jì j-ùt-ī kújū Tu fermes la porte, moi je ferme la porte, nous fermons la porte Úɖ kújū ùt tà-kúj dō-í tí. Entre dans la maison et ferme la porte après toi. Ût tà-kújū wálá yīn gē à ùd-ī kújū. Ferme la porte de peur que les moustiques entrent dans la maison.*

**ùtā**

V piquer (insecte, scorpion, etc.). Gínèy ùtā-m̄ ndṓ nèē. Un scorpion m'a piqué cette nuit.

**ùtā**

VT balayer. Dè-g tō-ī nd-ùtā-ī gíd kúj lè-dé kì ndìsā. Les gens sont en train de balayer derrière leurs maisons avec un balai.

**ùwà**

V saisir. Úwá kānj gē ngáy. Tu as attrapé beaucoup de poissons. M-úwá, ǐ úwá, rōwá ùwà, jǐ kéré j-ùwà, jǐ gē j-ùwà-ī. Je prends, toi tu prends, lui il prend, nous deux prenons, nous prenons  
Expr: ùwà rō - prendre repos, se reposer

**ùyā**

V cacher {ùyā rō, 'se cacher'} Mā m-ùyā rō-m̄, ǐ ùyā rō-í, rōwá ùyā rō-á moi je me cache, toi tu te caches, lui il se cache Ngōn yó ùyā rō-á. L'enfant se cache. Ndṓ tí ngán dṓ tò yó m-āy m-āw m-ùyā rō-m̄ ngōn bē tí mād. Pendant les années de guerre, j'ai fuit pour me cacher en brousse.

**tísō**

Cnj ou, sinon

**wà**

Int marqueur interrogatif

**wàā**

N mil blanc. Dèé yō òng wàā lò-á kàdá. La femme verse le mil au soleil (pour le sécher). Túgá kád wàā yó dā-ñ tūwā. Il a

coupé la tige du mil pour en faire une natte.

**wàlá**

Cnj et non

**wád**

N belle-soeur. Wád-m̄, wád-í, wád-ā, wád-jé, wád-dé ma belle-soeur, ta belle-soeur, sa belle-soeur, notre belle-soeur, leur belle-soeur Wád-m̄ yó ì nēm nǐ yā-m̄. Ma belle-soeur est la soeur de ma femme.

**wàs**

N courge. Kó-m̄ ìjā wàs òng kēm sèmbē tí. Ma mère coupe le melon et le met dans la cuvette.

**wā**

N termite ailé. Wā yó àw kì bèl-á dè-g à ùsà-ī. Le termite ailé a des ailes, les gens les mangent.

**wēr**

NIn odeur. Wēr-á òt-jé nèē. Son odeur nous dérange ici. Wēr kānj òt. L'odeur du poisson est forte.

**wēy** (Syn. gind)

N fer. Wēy nèē yó mbē kītō dā-ñ kūngā. Le fer est bon pour faire une hache.

**wīr**

V remuer {par association, préparer la boule} Kó-m̄ wīr bìnā ngàng mbē kītō mbā gē tàgí-nèē. Ma mère a préparé une boule délicieuse hier pour les étrangers.

**wìyā**

V cacher {v. ùyā} Ngōn yó wìyā nginjā lò-á bēf. L'enfant a caché son argent dans la terre.

**wōó**

N poisson, esp. de

**wól**

NIn petite (trou, pas profond {normalement avec **būwá** ou **bē**} Mbā ngāá j-àw yó mbē àí, wól būwá tò dǒb-ó ngáy. Le voyage que nous avons fait n'était pas bon, il y avait beaucoup de trous sur la route.

**wòr**

V pierre. Ngōn ùn wòr kádā ìlā-nèé yèl. L'enfant prend une pierre pour lancer sur un oiseau. Ngán wòr gē nèē mbē tō kùd-ñ yèl. Les petites pierres sont bonnes pour jeter sur un oiseau.

**wòd**

N le feu. Wòd ò bèl-kòm-m. Le feu a brûlé mes sourcils. Tō dò wòd-ó. Il est sur le feu.  
Expr: wòdó - au feu

**wòy**

Av déjà

**wúl**

N arachides. m-njīgō wúl kád nīyá-m njīr. J'ai acheté des arachides pour que ma femme les cuise.

**wúl-ndà**

N pois de terre. Wúl-ndà ngāng ngáy. Les pois de terre sont très durs.

**wùr**

NIn le coeur {souvent avec **tà**} Tà wùr-m tō ìnjì gāng mǎñ. Mon coeur est en train de battre beaucoup (litt: ma coeur est en train de couper l'eau)

**wúr**

N cri.

Expr: ùlà wúr - crier, pousser des cris Úlá wúr ngáy àí, ngōn yó tò ìnjì ndùlē. Ne crie pas, l'enfant dort.

**wùr-tà**

NIn salive. Ûr-tà-jé kéré dá às nàā àl. La salive de nous tous n'est pas la même.

**wút**

NIn fleur; fleurir. Wúl lò-m yō tò ìnjì wút. Mes plantes d'arachide sont en train de fleurir.

**yárará**

Id {très (claire): descr. de **ār**}. Nā yó ār yará ndōó nèē. La lune est très claire cette nuit.

**yá** [ná]

N chose

**yá-kùsà**

N nourriture. Ngán gē ìnjì nàj tà dò yá-kùsà tí. Les enfants sont en train de disputer sur la nourriture. Ngōn yó ì jó ngáy dá ād-á yá-kùsà ngáy. Cet enfant est petit, donne-lui beaucoup de nourriture.

**yég**

N rat, souris. Mùlà ùwà yég. Le chat a saisi le rat. Kèm kúj nèē yég bàngī ì ngáy, mùlà às kùwà-dé àí. Dans cette maison il y a beaucoup de rats, le chat ne peut pas les attraper.

**yék**

V secouer. Rōwá tò ìnjì yék kāg mǎngò tō mǎngò tísō bèr. Il secouait la branche du manguier pour

que les mangues tombent à terre.

**yèl̄**

N oiseau. Yèl̄ gē ngàá jó ngáy kēm ndòò tí lò-m̄ kēm bāl tí nèē nòò. Il y a beaucoup de petits oiseaux dans mon champ cette année.

**yèl̄-bò**

N avion

**yèd̄**

N sale, dégoutant, être. M-ò yá yò yèd̄ ngáy dá m̄-gè tòm. Je vois cette chose, elle est très dégoûtante et je veux vomir.

**yēt**

N guêpe jaune

**yēm** [nēm]

VI être maigre, devenir maigre. Úsá yá ngáy àl dá ā ī-yēm. Si tu ne manges pas beaucoup tu vas maigrir. Kēm bāl ngàng bō ìsō dá dè-g ngáy yēm-ī dōò. Dans les années de famine là, beaucoup de gens ont maigri.

**yīb**

N boisson alcoolisée. Yīb yó āy yó à dā-ī mbē àl. La boisson alcoolisée, si tu la bois ça va te faire mal.

Expr: yīb bíl-bìl - la bière de mil

Expr: yīb argè - boisson alcoolisée fort fabriqué à base du manioc

**yīd̄**

N arbre, esp. de. Kāg yīd̄ ndūs dō àl. L'arbre 'yida' ne devient pas vermoulu vite.

**yīl**

V pierre du foyer. Yīl yó ì kádā bē, būd̄ yīl yó ì mótá. La pierre du foyer est un, les places pour elles sont trois.

**yír**

N oseille. Ngè njīr tá yō ì yír ngàá ndà. On fait cette sauce avec le fruit de l'oseille blanche.

**yít**

V féliciter; louer. Tò m̄-yít ngōn nèē tō ngōn yó mbē ngáy. Je félicite l'enfant parce qu'il est très bon.

V adorer. Tò m̄-yít Lúbā. J'adore Dieu.

**yīn** [nīn]

V mouillé, être. Dā-rō-m̄ yīn. Rō-m̄ yīn ngáy. Mon corps est mouillé. Je suis très mouillé.

V tremper. m̄-yīn kūb lò-m̄ tō tígó. Je trempe mes vêtements pour les laver.

**yīn̄** [nīn̄]

N moustique. Yīn̄ ì kádā/ jód̄. Yīn̄ ì ngáy nèē. Il y a un moustique/ deux moustiques. Il y a beaucoup de moustiques ici. Ī yó ūt tà-kúj bēé àl dá yīn̄ gē à ùd-ī kújū. Ferme la porte comme ça, sinon les moustiques vont entrer dans la maison.

**yò**

N mort; sorcellerie. Àw-ī lò yò tí. Ils sont allés à la place mortuaire. Tōl-ī mǎng lò yò tí tàgá-nèē. Ils ont abattu un boeuf à la place mortuaire hier.

Expr: lò yò - la place mortuaire

**yō**

Spc *ce, cette, cette; là*  
 {v. **yó**} Kūb lò-ń yō tūt.  
*Mes vêtements sont secs.*

**yó**

Spc *ce, cet, cette*  
 {devient **ō** quand un ton  
 haute précède} Nā yó àf̄.  
*La lune est claire. Ngōn-ń*  
*yó sáā tà ngáy. Mon enfant*  
*provoque beaucoup de*  
*problèmes.*

**yō** [nō]

N *termite. Yō gē ò-ī kāg*  
*líì lò-ń. Les termites*

*rongent le bois de mon*  
*lit.*

**yùb**

N *huile. Yùb dōy mbē ngáy*  
*tōy yùb wúl. L'huile de*  
*karité est meilleure que*  
*l'huile d'arachide.*  
*Expr: tò yùb - être*  
*graisseux Dā yó tò yùb*  
*ngáy. Cette viande est*  
*très grasseuse.*

**yùb-tèj**

N *miel*